

招标文件

采购方式：公开招标

委托单位：广东省人民医院

项目编号：HX12450115YLZC

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

广东华鑫招标采购有限公司

二〇一六年二月

目 录

总 则.....	1
第一章 基本情况.....	4
第一节 投标邀请函.....	4
第二节 用户需求书.....	7
第三节 工作流程图.....	10
第二章 投标文件的编制.....	11
第三章 投标文件的递交.....	15
第四章 开标、评标及定标.....	16
第五章 质疑与投诉.....	26
第六章 附 件.....	27
【附 件 1】 投标文件封面格式.....	27
【附 件 2】 资格符合性审查导读表.....	28
【附 件 3】 详细评审导读表.....	29
【附 件 4】 投标函.....	30
【附 件 5】 投标人资格文件声明函.....	31
【附 件 5-1】 投标人基本情况说明.....	32
【附 件 6】 投标人法定代表人资格证明书.....	33
【附 件 7】 投标人法定代表人授权委托书.....	34
【附 件 8】 投标报价函.....	35
【附 件 9】 投标报价一览表.....	36
【附 件 9-1】 分项报价表.....	37
【附 件 10】 退保证金说明函.....	38
【附 件 11】 中标服务费承诺书.....	39
【附 件 12】 用户需求书响应表.....	40
【附 件 12-1】 设备配置清单.....	41
【附 件 12-2】 设备的详细参数及简要说明书.....	41
【附 件 13】 同类项目业绩情况一览表.....	42
【附 件 14】 服务方案.....	43
【附 件 15】 服务技术人员一览表.....	44
【附 件 16】 通用合同书格式.....	45

总 则

1. 说明

1.1 适用主要法律

本项目的采购人、投标人、采购代理机构及有关当事人均参照《中华人民共和国政府采购法》及财政部和地方有关法律、法规。

1.2 招标范围

广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目，具体内容见本招标文件第一章第二节《用户需求书》。

1.3 资金来源

本项目资金为**自筹资金**。

2. 定义及解释

2.1 采购人：广东省人民医院。

2.2 采购代理机构：广东华鑫招标采购有限公司。

2.3 投标人：响应本次招标、参加投标竞争的法人或其他组织。

2.4 货物：投标人按招标文件规定，向买方提供的货物、产品、工具等。

2.5 服务：投标人按招标文件规定，必须承担与货物有关的运输、安装、调试、验收、培训、技术支持、售后保障及其他伴随服务等。

2.6 评标委员会：依法组建专门负责本次项目评标工作的临时性组织。

2.7 实质性响应：是指符合招标文件的所有要求、条款等，且没有重大偏离或保留。重大偏离或保留是指影响到招标文件规定的货物和质量或限制了采购人的权利和投标人的义务的规定。

2.8 书面形式：以文字形成书面文件的方式所制作的通知（包括信件、电报、电传、传真、电子数据交换和电子邮件等形式）。

2.9 投标保证金：指投标人按照本招标文件规定向采购代理机构或采购人提交的款项。采购代理机构或者采购人因投标人的行为而蒙受损失时，采购代理机构和采购人可根据规定予以没收的款项。

3. 合格的货物和服务

3.1 投标人提供的所有货物和服务，其质量、技术等特征必须符合国家、行业现行的标准及用户需求。

3.2 采购人有权拒绝接受任何不合格的货物和服务，由此产生的费用及相关后

果均由投标人自行承担。

3.3 投标人应承诺本项目下提供的货物、服务依法拥有专利权、商标权或其他知识产权等；如果没有则须在报价中体现合法获取该知识产权的相关费用，并在投标文件中附有相关证明文件；如因第三方提出侵权诉讼，则一切法律责任由投标人承担。

4. 纪律与保密事项

4.1 投标人不得串通作弊，或以不正当的手段妨碍、排挤其他投标人，扰乱招标市场，破坏公平竞争原则。

4.2 获得本招标文件的投标人，应对招标文件进行保密，不得用作本次投标以外的其他任何用途。若有要求，开标后，投标人应归还招标文件中的保密资料并销毁所有需保密的备份文件和资料。

5. 承诺

投标人应承诺所提交的资料和数据是真实有效的，否则所引发的责任由投标人自行承担。

6. 投标费用

投标人应承担本次项目的相关费用，采购人和采购代理机构在任何情况下均无义务和责任承担这些费用。

7. 招标文件的澄清和修改

7.1 投标人对招标文件如有疑问，应以书面形式在投标截止时间 15 日之前通知到采购代理机构，采购代理机构将以书面形式予以答复，同时将书面答复发给已购买招标文件的每一投标人（答复中不包括问题的来源）。

7.2 在投标截止时间 15 日以前，无论出于何种原因，采购人、采购代理机构可主动或在解答投标人提出的疑问时对招标文件进行澄清和修改，并以书面形式通知所有购买招标文件的投标人并且在相关网站上公告，投标人在收到澄清和修改文件后，应以书面形式向采购代理机构确认，如 24 小时内无书面回函则被视为同意确认澄清、修改的内容。

8. 投标人的禁止事项

8.1 投标人不得向采购人、采购代理机构、评标委员会的组成人员行贿或者采取其他不正当手段谋取中标。

8.2 除投标人被要求对投标文件进行质疑澄清外，从开标之时起至授予合同

止，投标人不得就其投标文件有关的事项主动与评标委员会、采购人以及采购代理机构接触。

第一章 基本情况

第一节 投标邀请函

广东华鑫招标采购有限公司（以下简称“采购代理机构”）受广东省人民医院（以下简称“采购人”）的委托，就广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目（项目编号：HX12450115YLZC）进行国内公开招标，欢迎符合资格条件的供应商参加投标。现将本项目招标文件进行公示，公示期为 2016 年 2 月 6 日至 2016 年 2 月 18 日五个工作日，相关事项如下：

一、采购项目的内容、数量

1. 采购内容

包号	包组内容	类别	服务期	预算金额
包一	西门子 MAGNETOM ESPREE MRI 设备维修保养	服务类	三年	225 万

2. 投标人须对本项目的服务进行整体响应，任何只对其中一部分内容进行的响应都被视为无效响应。

3. 采购项目具体要求：详见招标文件《用户需求书》。

4. 服务地点：采购人指定地点。

5. 不接受联合体投标。

二、投标人资格要求

1. 投标人具备《中华人民共和国政府采购法》第二十二条资格条件。

2. 投标人必须是来自中华人民共和国的独立法人企业或其他组织，具有《营业执照》、《税务登记证》。

3. 《公平竞争承诺书》原件和当地检察机关出具的《无行贿犯罪档案记录证明》复印件。

4. 项目必须投标人自行完成，不进行转包或分包。

5. 本项目不接受联合体投标。

三、招标文件的获取

1. 获取招标文件的时间：2016 年 2 月 6 日至 2016 年 3 月 1 日 9:00~12:00，14:00~17:00（节假日除外）。
2. 获取招标文件的地点：广州市越秀区寺右一马路 2 号珠江宾馆 3 号楼 1 楼大堂
3. 获取招标文件要求：
符合资格的投标人应携带以下加盖单位公章的资料至采购代理机构报名：
(1) 有效的营业执照、税务登记证副本复印件、组织机构代码证副本复印件。
(2) 法定代表人资格证明书及法定代表人授权委托书。
(3) 《公平竞争承诺书》原件和当地检察机关出具的《无行贿犯罪档案记录证明》复印件。
4. 招标文件售价：人民币 300 元整/套（售后不退）。

四、已购买招标文件，而不参加投标的供应商，请于投标截止前以书面形式告知采购代理机构。

五、招标文件质疑

根据《中华人民共和国政府采购法实施条例》第五十三条规定，供应商对可以质疑的采购文件提出质疑的，为收到采购文件之日或者采购文件公告期限届满之日以书面形式（加盖投标人公章）向采购代理机构提交质疑书原件，逾期质疑无效。投标人以电话、传真或电邮形式提交的质疑属于无效质疑，质疑书应当署名。质疑供应商为自然人的，应当由本人签字；质疑供应商为法人或者其他组织的，应当由法定代表人或者主要负责人签字盖章并加盖公章。本招标项目不举行集中答疑会。

六、发布网站

本次招标项目公告等相关信息在相关法定媒体【中国政府采购网（www.ccp.gov.cn）、广东华鑫招标采购有限公司网（www.huaxinbidding.cn）】上公布，并视为有效送达，不再另行通知，可下载招标文件电子版。

七、投标文件的递交

1. 递交投标文件时间：2016 年 3 月 2 日 14:00- 14:30（北京时间）前。
2. 投标截止时间及开标时间：2016 年 3 月 2 日 14:30（北京时间），逾期不予受理。
3. 递交投标文件及开标地点：广州市越秀区寺右一马路 2 号珠江宾馆 3 号楼 3 楼。

八、联系方式

采购人名称：广东省人民医院

采购人地址：广州市中山二路 106 号

采购代理机构名称：广东华鑫招标采购有限公司

地 址：广州市越秀区寺右一马路 2 号珠江宾馆 3 号楼 3 楼

联 系 人：葛小姐 联系电话：020-87303028；

保证金专线：020-87301313（陈小姐）

传 真：020-87302980

E-mail: cs@gdhuaxin.cn

九、标书款账户

开户银行：农业银行广州明月路支行

收 款 人：广东华鑫招标采购有限公司

账 号：44032801040011101

广东华鑫招标采购有限公司

二〇一六年二月

第二节 用户需求书

一、项目概述

本次项目为广东省人民医院的广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目。服务商必须按国家、行业的标准及招标文件的要求对项目内的设备进行系统的、全面的检测、维护及保养，以保证设备的高效、正常运作。

二、项目内容

1. 项目内容：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务。
2. 项目实施地点：广东省人民医院院内。
3. 设备品牌： 西门子
4. 设备型号：Magnetom Espree
5. 数量：壹台
6. MR 维修保养项目内容：除其它厂家之产品外全保修，包含水冷机。
7. MR 维修保养服务年限：36 个月，合同开始时间 2016.05.01。

三、资格要求

1. ▲原制造厂商或原厂指定的维修授权单位或有技术合作协议（提供相应证明材料）。
2. ▲国内设有至少一家零备件保税仓库(提供相应证明材料)
3. ▲广东省设有维修站，至少有 5 名原厂培训 MR 工程师能提供相关技术支持(提供相应培训证书)。
4. ▲维修备件必须是原厂备件
5. ▲广东省内具备同品牌、1.5T 及以上不少于 5 台设备维保合同经验（且均处于合同期内，并提供相应合同或其他证明材料）。
6. ▲符合 ISO9001 质量管理体系认证。

四、项目要求

1. **安全检查：**按照厂家设备标准及当地规定执行。
制定检查计划

机械安全检查
电气安全检查
记录检查结果

2. **预防性保养：**按照保养计划提供，每年提供两次专业保养，以保证设备处于最佳运行状态。

记录并安排保养时间
按照保养计划更换损耗部件
检测
按照厂家标准进行调校
确认各项技术指标及性能
记录设备状况
提供设备原厂保养内容清单

3. **预防性保养损耗品：**

预防性保养中需更换的损耗品由服务商免费提供。

4. **开机率：**

在合同期内保证 95%的开机率，（停机时间少于 5%）按一年 365 日计算。如果此开机率由于成交供应商的原因未能达到，对于开机率低于 95% 的每一个百分点，合同期限将相应延长 7 个日历日。

5. **热线服务：**

全国范围内开通 400 免费热线电话，24 小时×365 天有工程师接听，为用户快速诊断和技术支持服务。

6. **工时：**

包含在保修合同期内所需的人工费用，签订保修合同的客户享受优先派工，节假日加班免费。

7. **备件：**

提供保修所需的备件（消耗品、附件及其他第三方的产品除外），备件供应要及时、充足。

★备件必须是原厂提供的未拆封备件。

优先运送零配件，与西门子全球后勤网络快速连接

回收报废部件

除磁体及其它厂家之产品外全保修

如提供的其它非西门子产品及服务必须符合国家法律法规，从有资质或产品及服务厂家授权的正规渠道获得。

8. 升级

★安全升级必须在原厂规定的升级文件规定时间内完成，并在升级完成后提供原厂升级文件及工作记录。

▲能提供设备软硬件升级及新增选项供医院选择（计费），硬件及软件升级后软件版本平台应为同类型设备同期最新。

9. 远程连接：

提供基于设备嵌入式远程连接方案的实时远程服务，以保证维修的及时性。

10. 高级诊断

投标人必须能合法获得在有效期内的原厂高级故障诊断软件的诊断维修钥匙（service key），并保证不违反国家有关知识产权的法律规定，并做出书面承诺。

11. 付款方式

分期付款，每年支付，付款在当期合同开始前凭有效发票支付。

以上款项的支付，成交人需凭以下有效的文件进行支付申请：

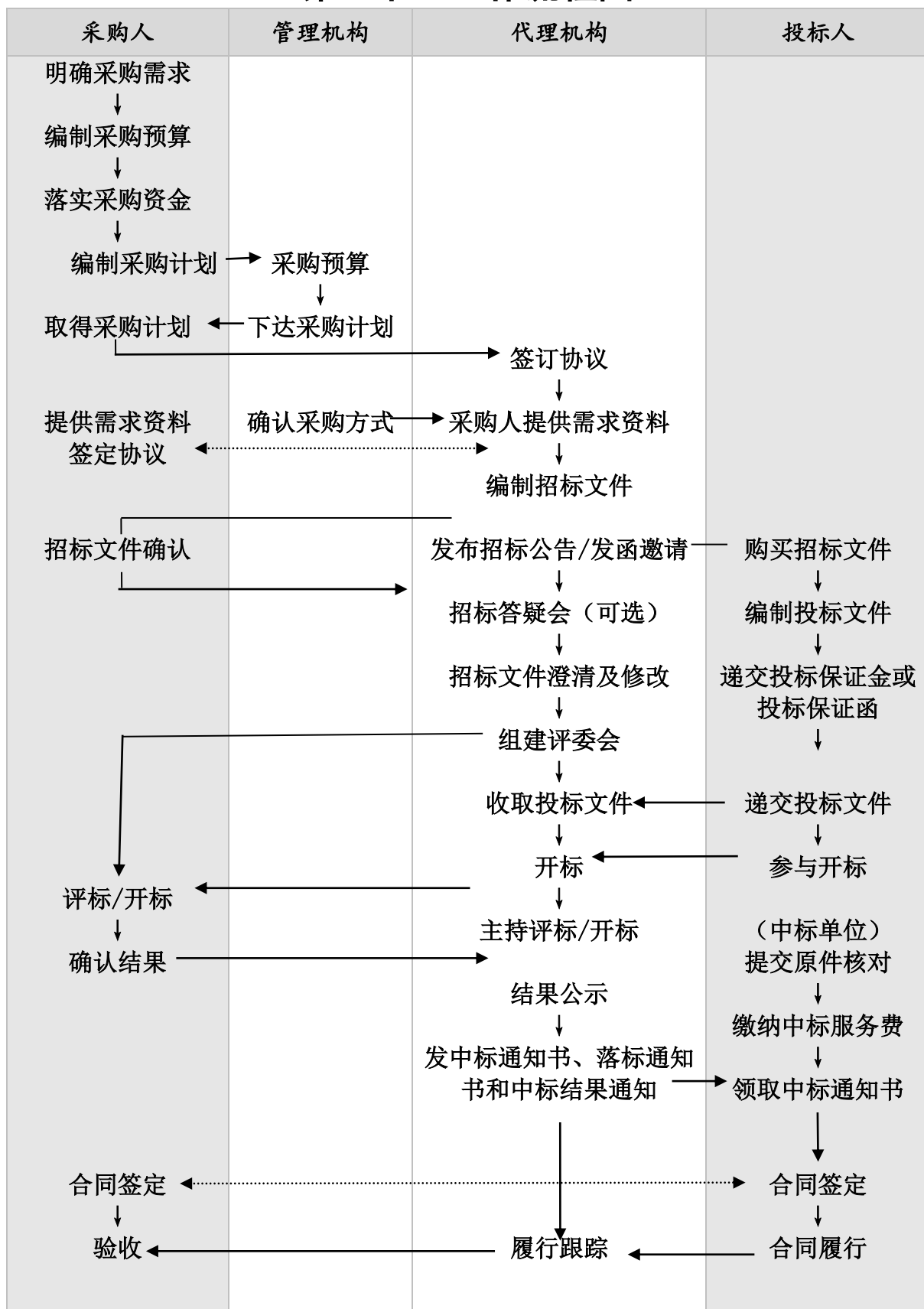
合同；

成交人开具的正式发票。

【备注】 1. 带★号条款为必须满足项，任何负偏离将导致废标。

2. 带▲号条款为重点评审技术参数，不作为无效投标条款。

第三节 工作流程图



第二章 投标文件的编制

1. 投标语言及计量单位

1.1 投标人提交的投标文件、采购代理机构就有关投标的所有往来函电均应使用中文简体。投标人提供的支持文件和印刷的文献可以是英文，但相应内容应附有中文简体翻译本，在解释时以中文简体翻译本为准。对中文翻译有异议的，以权威机构的译本为准。

1.2 计量单位应使用中华人民共和国法定计量单位或国际公制单位。

2. 投标文件的组成

2.1 投标人的投标文件应按本招标文件**第六章附件**格式编写，至少包括以下部分：

- (1) 投标文件目录表
- (2) 投标人应提交的资格符合性审查资料
- (3) 投标报价资料
- (4) 投标人应提交的服务部分资料
- (5) 投标人应提交的商务部分资料

2.2 投标人应仔细阅读招标文件的所有内容，按招标文件规定及要求的内容和格式编写投标文件。**投标文件必须实质性响应招标文件。**

3. 投标文件的签署和式样

3.1 投标人投标时提交的全部材料都必须密封，具体包括：

- (1) 投标文件一式 6 份（正本 1 份，副本 5 份，其中正本密封件为一个独立包装件）；
- (2) 投标报价函（开标会上使用，须单独密封，详见【附件 8】）；
- (3) 投标文件的电子文档 1 份（以 U 盘或刻录光盘形式与投标文件正本一起密封提交）。

3.2 投标文件的正本按招标文件中已明示需要盖章签名处，均必须由投标人法定代表人或其授权代表签名和盖章；投标文件的任何修改，必须有投标文件签字人在修改处签名及加盖公章才生效，其修改必须清晰。

3.3 投标文件每页应有页码（插页除外），除要有明显的目录外，还要有《资格符合性审查导读表》、《详细评审导读表》（详见【附件 2】、【附件 3】），且

导读表应置于目录之前。

3.4 投标文件正本、副本、电子文档的内容应一致，如果正本与副本或电子文档不符，以正本为准。每份投标文件应在封面右上角清楚地标明“正本”或“副本”。投标文件副本可以是正本的复印本。

3.5 电报、电话、电子邮件、传真形式的投标文件概不接受。

4. 投标报价说明

4.1 投标人应按本招标文件第六章附件要求填写投标报价文件。

4.2 投标人只允许唯一固定报价，且在合同执行期间是固定不变的，不得以任何理由予以修改。对投标报价具有选择性的投标文件将视为非响应性投标予以拒绝。

4.3 投标报价应包含产品（含相关配件、附件、安装材料）价款、运输费、装卸费、安装费、保险费、税费以及一切技术和售后服务费等费用；如涉及软件许可使用或技术指导、人员培训的，还应包括软件许可费以及一切技术服务费、人员培训费，投标人不得再向采购人收取任何费用。

4.4 投标人漏报的费用，视为此项费用已隐含在投标报价中，中标后不得再向采购人收取任何费用。

4.5 投标人应以人民币为单位填报所有报价，合同实施时亦以人民币支付。当单价与数量的乘积与总价不一致时，以单价汇总为准并修正总价【单价的小数点有明显错误除外】。

5. 合格投标人的证明文件

5.1 投标人应提交其有资格参加投标和中标后有能力履行合同的证明文件，以及提供合同项下的货物和服务符合招标文件规定的证明文件，并作为其投标文件的一部分。

5.2 证明货物和服务与招标文件的要求相一致的文件，可以是文字资料、图纸，包括货物的主要指标和性能的详细说明。如投标人对招标文件的要求不能完全响应，应在投标文件中清楚地注明。投标人投标的内容与招标文件的技术、商务要求有偏离时，无论这种偏离是否有利于买方，投标人都应按第六章附件格式如实填写《用户需求书响应表》。

6. 投标保证金

6.1 交《投标担保函》视为贵公司已履行了缴纳投标保证金的义务。（已提交保证金的可无需再提交《投标担保函》）

6.2 投标保证金必须以银行划账提交或自愿选择以投标担保函的形式交纳投标保证金，应符合下列规定：

6.2.1 投标保证金以银行划账形式提交的：

6.2.2 收款人：广东华鑫招标采购有限公司

开户银行：广发银行广州市海月路支行

账 号：130003516010006810

6.2.3 投标保证金如下表：

包号	包组内容	保证金金额(人民币/元)
包一	广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目	22500

6.2.4 投标保证金应在投标截止时间前到达招标采购代理机构账户，开标会现场不接受任何形式的投标保证金。（重要提示：由于转账当天不一定能够到账，建议至少提前两个工作日转账。）

6.3 投标人填写银行交款票据时，必须清晰填写投标单位全称、投标单位开户银行及账号、项目编号，并对所填写资料的真实性和准确性负责，且与《退保证金说明函》的收款单位名称、开户银行和账号一致。否则，有可能造成保证金退还的延误。

6.4 保证金转账底单请传真至招标采购代理机构（020—87302980），并注明项目编号及所投包号及包组内容。

投标保证金用于保护采购人和招标采购代理机构免受因投标人的行为而引起的风险。采购人或招标采购代理机构在因投标人的行为而受到损害时，将依法没收其投标保证金。

6.5 未按规定提交投标保证金的投标，将被视为非响应性投标而予以拒绝。

6.6 投标保证金退还，按如下有关规定执行：

(1) 未中标人的投标保证金，在发出《中标通知书》后无息退还。

(2) 中标人的投标保证金在采购合同签订后凭采购合同（原件）到招标采购代理机构办理无息退还手续。

(3) 在投标有效期内不能确定中标人的，在投标有效期满后五个工作日内退回所有投标人的投标保证金。

(4) 如有质疑或投诉，将在质疑和投诉处理完毕后不计利息原额退还。

6.7 有下列情况之一的，投标人的投标保证金将会被没收：

- (1) 投标人在参与招标活动期间，违反有关法律法规规定的；
- (2) 投标人在收到《中标通知书》后，未在招标文件规定期限内签订采购合同的【有特殊情况除外】；
- (3) 投标人在投标截止时间后，在投标有效期内撤回其投标的；
- (4) 投标人在中标后未按招标文件规定缴纳中标服务费的；
- (5) 中标人将中标项目转让给他人，或者在投标文件中未明确，且未经采购人同意，将中标项目分包给他人的。

7. 投标有效期

7.1 投标文件应在投标截止日后的 90 日内保持有效。投标有效期比规定期限短的将被视为非响应性投标而予以拒绝。

7.2 在特殊情况下，原有投标有效期截止日之前，采购代理机构可征求投标人同意延长有效期。这种要求与答复均应以书面形式提交。投标人可以拒绝上述要求而其投标保证金不被没收；接受投标有效期延长的投标人将不会被要求和允许修正其投标文件，而只会要求其相应地延长其投标保证金的有效期。在这种情况下，投标保证金的退还和没收的规定将在延长的有效期内继续有效。

第三章 投标文件的递交

1. 投标文件的密封和标记

1.1 投标人应将投标文件正本和所有的副本分开用两个封套装好并密封，且在封套上标明“正本”“副本”及投标人名称、地址及联系方式，**封套的封口处须加盖投标人公章。**

1.2 包装封套均应注明：

“收件人：广东华鑫招标采购有限公司

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

项目编号：HX12450115YLZC

包 号：_____

于北京时间 2016 年 3 月 2 日 14:30 之前不得启封” 的字样。

1.3 投标人递交投标文件时需单独提交一份“**投标报价函**”，详见【附件 8】。

1.4 采购代理机构对因投标文件未装订成册而造成的投标文件的损坏、丢失不承担任何责任。

1.5 如果封套未按本招标文件的要求密封和加写标记，对于误投或过早启封的，采购代理机构概不负责。

2. 投标截止时间

2.1 投标截止时间：2016 年 3 月 2 日 14:30（北京时间）

2.2 投标文件递交时间：2016 年 3 月 2 日 14:00- 14:30（北京时间）前。

2.3 **所有投标文件应在规定的投标时间送达投标地点，任何迟于投标截止时间的投标文件将被拒绝接收。**

3. 投标文件的修改与撤回

3.1 投标人在投标截止时间前，可以对所递交的投标文件进行补充、修改或者撤回，并书面通知采购代理机构。补充、修改的内容应当按招标文件要求签署、盖章，并作为投标文件的组成部分。

3.2 从投标截止时间至投标有效期期间，投标人不得撤回其投标，否则其投标保证金将按规定被没收。

第四章 开标、评标及定标

1. 取消招标活动的权利

采购人经过法定程序，有权在授标之前任何时候取消本次招标活动，对受影响的投标人不承担任何责任，也无义务向受影响的投标人解释采取这一行动的理由。

2. 开标

2.1 本次招标采用一次开标形式，按本招标文件《投标邀请函》规定的时间和地点进行开标。

2.2 采购代理机构组织和主持开标会，所有投标人的法定代表人或其授权代表都务必准时参加开标会，并按时签到。

2.3 开标大会由采购代理机构主持，并邀请监督人、采购人代表参加。在投标截止时间后，由监督人和投标人代表（投标人代表产生原则：以签到时间为序，按《投标人签到表》的第一家作为投标人代表。），若无监督人或采购人代表到场，则按签到顺序递交投标文件的前三名投标人代表作为全体投标人推选的代表在开标现场共同查验投标文件的密封情况，确认无误后由采购代理机构工作人员当众拆封《投标报价函》进行唱标。唱标时，采购代理机构当众将投标人名称、包组内容、投标价格以及采购代理机构认为需要唱标的内容（不涉及商业秘密的相关内容等）进行唱标，现场记录人员做开标记录，并打印出纸质文件给各投标人授权代表、唱标人、记录人、监督人及采购人代表签名确认（各投标人代表应对唱标内容及记录结果当场进行校核，如有异议应当场提出，否则视为同意）。

2.4 法定投标截止时，如投标人满足三家及以上的，正常开标，开标时均当众予以拆封、宣读。若不足三家的，则停止开标，并将投标文件原封退还给投标人，当其中某包组投标人少于三家，该包组将视为采购失败，采购代理机构将依法重新组织招标采购。

2.5 任何迟交或撤回的投标文件将被原封退回投标人。

3. 评标委员会的组成

3.1 采购代理机构依法组建评标委员会。评标委员会由 5 名成员组成，除 1 名采购人指派评委外，其余 4 名均由专家库中随机抽取产生。

3.2 评标委员会（不含采购人代表）有下列情形之一的，受到邀请应主动提出回避，采购当事人也可以要求该评审专家回避：

- (1) 三年内曾在参加该采购项目供应商中任职或担任顾问的；
- (2) 配偶或直系亲属在参加本项目的供应商中任职或担任顾问的；
- (3) 与参加该采购项目供应商发生过法律纠纷的；
- (4) 评审委员会中，同一任职单位评审专家超过二名的；
- (5) 评审专家所在单位与采购人或参与本项目供应商存在行政隶属关系的；
- (6) 曾参与本项目招标文件论证的；
- (7) 法律、法规规定应当回避以及其他可能影响公正评审的。

3.3 评标委员会将根据招标文件的规定对各投标文件进行评审，得出评标结果，向采购人提交评标报告并推荐中标候选人。

4. 评标原则、评标步骤和评标方法

4.1 评标基本原则：

- (1) 评标委员会按照规定对通过初步评审的投标文件进行详细评审。
- (2) 参照《中华人民共和国政府采购法》以及国家和地方政府有关政府采购的相关规定，遵循“公开、公平、公正、诚实信用”的原则进行。

4.2 评标步骤：评标过程分初步评审、详细评审两个阶段进行。通过初步评审的投标文件才能进入详细的评审，详细评审分为服务评审、商务评审、价格评审，且不保证最低投标报价中标。

4.3 评标方法：本次招标采用综合评分法

内容	服务部分	商务部分	价格部分
权重	60%	20%	20%
分值	60分	20分	20分

根据各投标人的服务、商务、价格得分，计算出各包投标人的综合得分，评标委员会按各包综合得分由高到低的原则进行排序，推荐综合得分最高的投标人为第一中标候选人。

5. 投标文件的更正和澄清

在评标过程中，评标委员会可要求投标人对投标文件中含义不明确、同类问题表述不一致或者有明显文字和计算错误的内容做出必要的澄清、说明或者纠正。投标人的澄清、说明或者纠正由其授权代表签字，并以书面形式提交。澄清或说明均不得超出投标文件的范围或者改变投标文件的实质性内容。

6. 投标价格的核准

6.1 评标委员会对投标人报价进行复核，看其是否有计算上的错误，更正错误的原则如下：

(1) 投标文件中的大写金额和小写金额不一致的，以大写金额为准；

(2) 当单价和数量的乘积与总价不一致时，以单价为准，并更正总价；但单价金额小数点有明显错误的除外；

(3) 对于买方需要的服务和附带备品、配件所需的费用，如果投标人是另外单独报价的话，评分时计入投标报价总价；

(4) 当投标人的报价出现漏项时，评标委员会取所有投标人的此项最高报价作为漏项报价并更正总价，计算价格得分；【如获中标则视该投标人免费提供该项内容，参照本文第二章 4.4】。

(5) 开标时，投标报价函的《投标报价一览表》经唱标，投标人授权代表签字确认后发现与投标文件正本的《投标报价一览表》不一致，以投标报价函的《投标报价一览表》为准；

6.2 按上述 6.1 调整后的投标报价，对投标人具有法律约束力。如果投标人不接受更正后的价格，则被视为无效投标，其投标保证金依法予以没收。

7. 初步评审

7.1 评标委员会依据法律、法规和招标文件的规定，对投标文件中的资格证明、投标保证金等进行审查，以确定投标人是否具备投标资格；评标委员会依据招标文件的规定，从投标文件的有效性、完整性和对招标文件的响应程度进行审查，以确定是否对招标文件的实质性要求做出响应，评标委员会决定投标文件的响应性只根据投标文件本身的内容，而不寻找其他外部的证据。【详见附表一《初步评审表》】。

7.2 在资格符合性审查时，如出现下列情形之一的，本次投标将确定为无效投标：

- (1) 投标人未提交投标保证金或金额不足；
- (2) 投标总金额超过本项目采购预算；
- (3) 投标报价不是固定唯一价；
- (4) 投标文件的制作不符合招标文件要求的；
- (5) 不具备招标文件中规定资格要求的；
- (6) 未按照招标文件规定要求签署、盖章的；
- (7) 针对《招标文件》中的★号条款产生偏离的；

- (8) 符合招标文件规定的被视为无效投标的；
- (9) 参加政府采购活动前三年内，在经营活动中有重大违法记录；
- (10) 不符合法律、法规规定的其他实质性要求的。

7.3 投标文件的澄清

评标期间，对投标文件中含义不明确、同类问题表述不一致或者有明显文字和计算错误的内容，评标委员会可以采用书面形式（由评标委员会签字确认后）要求投标人做出必要的澄清及说明，但不允许投标人对投标报价等实质性内容做任何更改。【投标人的澄清及说明等应当采用书面形式，由其授权代表签字，并不得超出投标文件的范围或者改变投标文件的实质性内容。】

8. 详细评审

8.1 详细评审是对技术、商务和价格进行评审。

(1) 服务评审：对招标文件中各项服务要求的响应程度、服务质量综合评价等因素进行评审和比较，并量化打分。统计服务得分是取各评委的服务评分的算术平均值作为该投标人的服务得分。【详见附表二《服务评分表》】。

(2) 商务评审：对招标文件中商务要求的响应程度、销售业绩、财务状况等因素进行评审和比较，并量化打分。统计商务得分是取各评委的商务评分的算术平均值为该投标人的商务得分。【详见附表三《商务评分表》】。

(3) 价格得分：价格得分采用《低价优先法》计算。【详见附表四《价格评分表》】。

8.2 综合得分由投标人的服务得分、商务得分和价格得分相加，计算得出各投标人的综合得分。

8.3 经评标委员会详细评审，一致认为都不符合招标文件要求的，可以否决所有投标。

9. 定标

9.1 推荐综合得分排名第一的投标人为第一中标候选人，排名第二的投标人为第二中标候选人，以此类推。

- (1) 综合得分相同的，按投标报价由低到高顺序排列；
- (2) 综合得分且投标报价相同的，按服务部分得分由高到低顺序排列。

9.2 评标委员会提交评标报告和推荐中标候选人后，在规定日期内经采购人确认后，将在媒体上进行中标结果公示（与发布招标公告的媒体一致）。

(1) 不在中标名单之列者即为未中标供应商，采购代理机构不再以其他方式另行

通知。

(2) 采购代理机构以书面形式向中标人及采购人发出《中标通知书》。

9.3 中标人应出具《中标通知书》，在依法规定时间内与采购人签订合同。

9.4 如果被选定的中标人不能按照招标文件要求及投标文件的承诺签订中标合同，或经核定中标人的投标文件与事实不符，从而影响公平、公正及中标合同执行的，采购人有权取消该中标人的中标资格，确定排名第二的中标候选人为中标人。

9.5 中标人放弃中标、不按要求与采购人签订政府采购合同，或因不可抗力或自身原因不能履行政府采购合同的，采购人可以与排名第二的中标候选人签订合同。

9.6 在合同签订前，采购人发现中标人的投标报价、供货范围有缺漏和存在重大偏差，甚至存在欺诈行为时，将有充分理由取消中标人资格，没收其投标保证金，并保留依法追究的权利。

9.7 在合同签订前，如发现中标人存在弄虚作假等情况骗取中标的，采购人有权取消其中标资格，并将排名第二的中标候选人确定为中标人。

9.8 如果中标候选人均无法签订合同，采购人将依法重新招标，对受影响的各方不承担任何责任。

10. 《中标通知书》的发放

10.1 招标结果在相关网站上公示，对招标结果在公示期间如供应商有质疑，应以书面形式向采购代理机构递交正式的质疑文件（授权代表签字并加盖投标人公章才视为有效文件）。公示结束后，如无质疑或质疑投诉已处理完毕，由招标采购代理机构向投标人及采购人出具《中标通知书》《未中标通知书》。

10.2 《中标通知书》是合同的组成部分，对采购人和中标人具有同等法律效力。《中标通知书》一经发出，采购人无故改变中标结果，或中标人擅自放弃中标的，须依法承担法律责任。

11. 中标服务费

11.1 在领取《中标通知书》前，中标人须按规定及时向招标采购代理机构缴纳中标服务费，该中标服务费按（发改价格【2011】534号、发改办价格【2003】857号、计价格【2002】1980号）文规定进行收取，详情请广东省物价局网上查询。

(1) 中标服务费不在投标报价中单列。

(2) 中标服务费以电汇、转账支票或现金的形式一次性支付。

12. 签订合同

12.1 中标人在收到《中标通知书》后，应按照《中标通知书》指定的时间、地点，派遣其授权代表前往与采购人或所指定的用户单位签署合同。

12.2 下列文件均为合同的组成部分：

- (1) 广东华鑫招标采购有限公司项目编号为 HX12450115YLZC 的招标文件。
- (2) 《中标通知书》。
- (3) 中标人的投标文件。
- (4) 与本次招标活动有关的书面澄清、修改及补充说明。

13. 保密事项

13.1 采购代理机构应采取必要的措施，保证评标在严格保密的情况下进行。任何单位和个人不得非法干预、影响评标的过程和结果。

13.2 公开开标后，直至中标人与采购人签订合同为止，凡与审查、澄清、评价、比较投标有关的资料以及授标意见等内容，任何人均不得向投标人及与评标无关的其他人透露。

13.3 从投标截止日起到定标日止，投标人不得与参加评标的有关人员私下接触。在评标过程中，如果投标人试图在投标文件审查、澄清、比较及推荐中标人方面向参与评标的有关人员和采购人施加任何影响，其投标将被拒绝。

13.4 评标委员会成员在评标时应关闭通讯工具，统一交由工作人员保管。

附表一 初步评审表

资格符合性审查内容	投标人 A	投标人 B	……
投标人资质满足招标文件要求			
投标文件的完整性			
投标保证金按招标文件要求提交			
投标有效期 90 日			
投标文件符合招标文件签署要求			
满足招标文件中的★条款			
投标报价是固定唯一价，且不低于成本价			
投标报价未超出预算			
投标文件实质性响应招标文件要求，半数以上评委认定为有效标的			
结论			

【备注】有半数以上的评委对投标人的结论为“不合格”则该投标人为不合格投标人，不得进入下一步详细评审。

附表二 服务评分表（60分）

评审项目	评分标准	分值	投标人 A	投标人 B	...
技术响应 (30分)	完全满足用户需求方案要求，并能提供有效的证明材料，综合评价最优	20-30			
	基本满足用户需求方案要求，能提供有效的证明材料，综合评价次之	12-19			
	偏离用户需求方案要求或有效证明材料不齐全，综合评价较差	0-11			
服务管理方案评价 (10分)	服务管理方案具体、可行、全面综合评价为优	7-10			
	服务管理方案可行性一般，综合评价一般	3-6			
	服务管理方案基本满足采购需求，但存在负偏差，综合评价较差	0-2			
所有维修及保养均由制造商或其授权的公司提供服务，代理商投标应具有有效的制造商授权 (10分)	评价最优	7-10			
	评价次之	2-6			
	评价较差	0-1			
服务人员、工具、设施、材料等是否配置充分、先进 (10分)	满足或优于采购需求，培训方案详细、合理可行	7-10			
	满足采购需求，培训方案一般	2-6			
	满足采购需求，无培训方案	0-1			
合计	60分				

【备注】招标文件要求提交的各类有效资料，投标人如未按要求提交的，该项评分为零分。

附表三 商务评分表（20分）

评审项目	评分标准	分值	投标人 A	投标人 B
财务情况 (3分)	提供 2013、2014 年度经会计师事务所审计的财务审计报告、资产负债表及损益表，横向对比，财务状况良好	3			
	提供 2013、2014 年度经会计师事务所审计的财务审计报告、资产负债表及损益表，横向对比，财务状况一般	1-2			
	证明资料欠缺或没法考证	0			
2013 年 1 月至今同类项目业绩经验（提供合同或中标通知书复印件） (7分)	横向对比为优	6-7			
	横向对比为一般	1-5			
	横向对比为差	0			
企业资质（如医疗器械维修 ISO9001、ISO13485 认证、资信等级证明、守合同重信用等）(5分)	企业信誉良好	5			
	企业信誉一般	1-4			
	企业信誉较差	0			
投标人的信誉、履约能力(5分)	横向对比为优	5			
	横向对比为一般	1-4			
	横向对比为差	0			
合计	20分				

【备注】招标文件要求提交各类有效资料，投标人如未按要求提交的，该项评分为零分。

附表四 价格评分表（20 分）

序号	投标人	投标报价 (人民币)	基准价 (人民币)	价格得分

【备注】 价格得分采用《低价优先法》计算，即满足招标文件要求且投标价格最低的投标报价为评标基准价，其价格得分为 20 分；其他投标人的价格得分按如下公式计算：

$$\text{价格得分} = (\text{评标基准价} \div \text{投标报价}) \times 20$$

第五章 质疑与投诉

1. 投标人有质疑时，必须以书面形式（法定代表人或其授权代表签字并加盖投标人公章）在质疑有效期限内向采购代理机构交质疑书原件，逾期质疑无效。投标人以电话、传真或电邮形式提交的质疑属于无效质疑。

2. 质疑内容不得含有虚假、恶意成分。依据“谁主张谁举证”的原则，质疑者提供的质疑书应当包括下列主要内容：具体的质疑事项、事实依据及相关的证明材料并注明该证明材料的确切来源、投标人名称、联系人与联系电话、质疑时间，质疑书应当署名并由法定代表人或其授权代表签字并加盖投标人公章。招标采购代理机构受理书面质疑书原件之日起，在规定的期限内做出答复。对于捏造事实、滥用维权扰乱采购秩序的恶意质疑者或举证不全查无实据被驳回次数在一年内达三次以上，将纳入不良行为记录名单并承担相应的法律责任。

3. 采购代理机构在收到供应商的有效书面质疑后三个工作日内作出答复，但答复的内容不涉及商业秘密。

4. 质疑联系方式

名 称：广东华鑫招标采购有限公司

地 址：广州市越秀区寺右一马路 2 号珠江宾馆 3 号楼 3 楼

电 话：020-87303028

传 真：020-87302980

第六章 附件

【附件 1】 投标文件封面格式

正本/副本

投标文件

项目编号：HX12450115YLZC

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

包号及内容：_____

投标单位：_____

地 址：_____

联系人：_____

联系电话：_____

【附件 2】 资格符合性审查导读表

资格符合性审查导读表

资格符合性 审查内容	招标文件要求	提供情况		页码 范围	备注
		有	无		
投标函、投标人资格文件声明	按附件 4、附件 5 文件格式编制、签署、盖章(原件)				
投标人资格条件	按招标文件第一章 第一节 投标邀请函二、投标人资格要求 提供证明资料				
投标人法定代表人资格证明书、投标人法定代表人授权委托书	按附件 6、附件 7 文件格式编制、签署、盖章(原件)				
投标保证金	人民币__元整(¥ 元) (提供交纳凭证的复印件并加盖公章)				
投标有效期	投标截止日后 90 日内有效				
带“★”条款	必须满足				
投标报价要求	报价方案是唯一确定，未超出预算，且不低于成本价				
投标文件制作要求	投标文件完整且符合招标文件签署要求				

【备注】 以上材料将作为投标人合格性和有效性审核的重要内容，投标人必须严格按照其内容及序列要求在投标文件中对应如实提供，对缺漏和不符合项将会直接导致无效投标！在对应的□打“√”。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：_____

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年____月____日

【附件 3】 详细评审导读表

详细评审导读表

文件类型	序号	文件名称	提供情况		页码范围	备注
			有	无		
投标报价部分 (加盖投标人公章)	1	投标报价一览表(附件 9)				
	2	分项报价表(附件 9-1)				
服务部分 (加盖投标人公章)	1	用户需求书响应表(附件 12)				
	2	按照技术评分表中“服务项目”逐一列明(本表格可加行)				
	3	根据招标文件,投标人认为有需要提供的其它技术资料				
商务部分 (加盖投标人公章)	1	按照商务评分表中“评分项目”逐一列明(本表格可加行)				
	2	根据招标文件,投标人认为有需要提供的其它商务资料				

【附件 4】 投标函

投 标 函

致：广东华鑫招标采购有限公司

依据贵方广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目（项目编号：HX12450115YLZC）招标采购货物及服务的投标邀请，我方代表（姓名、职务）经正式授权并代表（投标人名称、地址）提交投标文件正本__份，副本__份。

在此，我方声明如下：

1. 我方已经全面仔细地阅读了招标文件及其附件【包括澄清及参考文件】，同意接受及遵守招标文件的各项要求和规定，并按照其要求提供报价。
2. 投标有效期为递交投标文件之日起 90 天，中标人投标有效期延至合同验收之日。
3. 我方已毫无保留地向贵方提供一切所需的证明材料。
4. 我方承诺在本次投标文件中提供的一切文件，无论是原件还是复印件均为真实和准确的，绝无任何虚假、伪造和夸大的成份，否则，愿承担相应的后果和法律责任。
5. 我方完全尊重和认可评委会所作的评标结果。【同时，理解到报价最低并非意味着必定获得中标资格】。
6. 我方同意按招标文件规定向招标代理机构缴纳中标服务费。

7. 联系方式：

地 址：_____

传 真：_____

电 话：_____

开户银行：_____

账 号：_____

投标人法定代表人（或授权代表）签字：__

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年____月____日

【备注】本《投标函》内容不得擅自删改。

【附件 5】 投标人资格文件声明函

投标人资格文件声明函

致：广东华鑫招标采购有限公司

关于贵方采购项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目（项目编号：HX12450115YLZC）投标邀请，本签字人愿意参加投标响应，提供招标文件中规定的货物及服务，并证明提交的下列文件和说明是准确的和真实的。

- 1.
- 2.
- 3.
-

（相关证明文件附后）

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：___年___月___日

【附件 5-1】 投标人基本情况说明

投标人基本情况说明

一、公司基本情况

1、公司名称：_____ 电话号码：_____

2、地 址：_____ 传 真：_____

3、注册资金：_____ 经济性质：_____

4、公司开户银行名称及账号：_____

5、营业注册执照号：_____

6、公司简介

7、公司财务情况：

年份	年营业总值	净利润	资产负债率	经营活动产生的现金流量净

二、投标人获得国家有关部门颁发的资质证明：（如有）

证书名称	发证单位	证书等级	证书有效期	备注

【备注】 以上资质或荣誉必须提供相关证明材料。

我方声明以上所述是正确无误的，贵方有权进行认为必要的调查。

兹证明上述声明是真实、正确的，并提供了全部应有的资料和数据，我们同意遵照贵方要求出示有关证明文件。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：_____

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年____月____日

【附件 6】 投标人法定代表人资格证明书

投标人法定代表人资格证明书

致：广东华鑫招标采购有限公司

_____同志，现任我单位_____职务，为法定代表人，特此证明。

签发日期：_____ 单位：_____（盖章）

附：

身份证号码：	联系电话：
代表人性别：	年龄：
营业执照号码：	经济性质：
主营（产）：	兼营（产）：
进口物品经营许可证号码：	
主营：	兼营：

- 【说明】**
1. 法定代表人为企业事业单位、国家机关、社会团体的主要行政负责人。
 2. 所填内容必须真实、清楚，不得涂改。
 3. 为避免废标，请投标人务必提供本附件



投标人法定代表人（或授权代表）签字：_____

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年____月____日

【附件 7】 投标人法定代表人授权委托书

投标人法定代表人授权委托书

致：广东华鑫招标采购有限公司

兹授权_____同志，为我方签订经济合同及办理其他事务代理人，其权限是：全权代表我司参与本项目的投标响应，负责提供与签署确认一切文书资料，以及向贵方递交的任何补充承诺。

授权单位：_____（盖章） 法定代表人：_____（签名或盖私章）

有效期限：至_____年____月____日 签发日期：_____年____月____日

附：

身份证号码：	联系电话：
代表人性别：	年龄：
营业执照号码：	经济性质：
主营（产）：	兼营（产）：
进口物品经营许可证号码：	
主营：	兼营：

- 【说明】**
1. 法定代表人为企业事业单位、国家机关、社会团体的主要行政负责人。
 2. 所填内容必须填写真实、清楚，不得涂改。
 3. 有效期限：与本公司投标文件中标注的投标有效期相同，自本单位递交投标文件之日起生效。
 4. 投标签字代表为法定代表人，则本附件不需提交。



投标人法定代表人（或授权代表）签字：_____

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年____月____日

【附件 8】 投标报价函

投标报价函

内装：

1. 《投标报价一览表》原件（详见附件 9）；
2. 《退保证金说明函》原件（详见附件 10）【仅作退保证金时用】；
3. 保证金转账底单复印件加盖投标人公章。

【说明】 本“投标报价函”需单独密封提交。

【附件9】 投标报价一览表**投标报价一览表**项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目项目编号：HX12450115YLZC

投标价格单位：人民币/元

包号	包组内容	投标总价	备注
包一	广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务	小写：	
		大写：	

- 【说明】** 1. 此表的投标价格包括零部件价格、运输、安装调试、验收、培训、技术服务等一切费用。
2. 此表除装订于投标文件中外，还应将此表原件一份置于投标报价函中。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 9-1】 分项报价表**分项报价表**项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目项目编号：HX12450115YLZC

【价格单位：（人民币）元】

序号	项目名称、内容	单价	数量	总价 (金额)
1				
2				
3				
4				
...				
...				
总计：				

- 【说明】**
1. 此表为《投标报价一览表》的报价明细表。
 2. 如果单价和总价不符时，以单价汇总为准，更正总价(这里所指的总价，以《投标报价一览表》为准)。
 3. 投标人应列明《用户需求书》所要求提供的全部货物的价格明细，包括备品备件及专用工具。
 4. 投标人应列明《用户需求书》所要求提供的相关服务的价格明细，包括零配件费用、人员工资、人员福利、社保、税费、管理费用、利润等一切支出。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 10】 退保证金说明函

退保证金说明函

致：广东华鑫招标采购有限公司

我方为广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目（项目编号：HX12450115YLZC）包___投标所提交的投标保证金人民币_____元，请贵司退还时转账至以下账户：

收款单位：_____

开户银行：_____

账 号：_____

投标人法定代表人（或授权代表）签字：_____

投标人名称（签章）：_____

日 期：_____年 ____月____日

【备注】★投标人提供的退还保证金账户必须与实际投标人名称一致，此函要求盖公章。

保证金银行汇款回单粘贴处

（需加盖公司公章）

【附件 11】 中标服务费承诺书

中标服务费承诺书

致：广东华鑫招标采购有限公司

在贵公司组织的广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目（项目编号：HX12450115YLZC）招标中我方如获中标，我方保证在收到《缴费通知书》后，按要求及时向贵公司缴纳中标服务费。

如我方违约，愿接受贵公司出具的违约通知，按中标服务费的 200%在我方提交的投标保证金或采购人付给我方的中标合同款中扣付，并在此同意和要求采购人办理支付手续。我方愿承担由此而引起的一切法律责任。

特此承诺！

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：___年___月___日

【附件 12】 用户需求书响应表

用户需求书响应表

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

项目编号：HX12450115YLZC

条款序号	用户需求书条款	投标实际参数	响应情况	差异说明

【说明】1、投标人应对照招标文件中《用户需求书》的条款的内容逐条响应。如有缺漏，缺漏项视同不符合招标要求。投标人响应技术需求应具体、明确，含糊不清、不确切或伪造证明材料的，按照不完全响应或者完全不响应处理。构成提供虚假材料的，移送监管部门查处。

2、投标人应按投标货物实际数据填写，不能照抄招标要求。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 12-1】 设备配置清单

设备配置清单

(格式自定)

【备注】 投标人应提供详细的配置清单（附相关有效的证明资料和产品宣传彩页）。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年__月__日

【附件 12-2】 设备的详细参数及简要说明书

设备的详细参数及简要说明书

(格式自定)

【备注】 投标人应提供产品详细技术参数及有效的图片资料。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年__月__日

【附件 13】同类项目业绩情况一览表

同类项目业绩情况一览表

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

项目编号：HX12450115YLZC

序号	项目名称	采购人	联系人及电话	合同总价	签约日期

【说明】 投标人应提供表列项目的合同复印件或用户使用报告的复印件。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 14】 服务方案

服务方案

售后服务须包括但不限于以下内容，主要根据招标需求的要求（格式自定）

1. 服务期限；
2. 应急响应时间安排；
3. 维修地点、地址、联系电话及技术服务人员（包括厂商认证工程师等人员）；
4. 制造商的技术支持；
5. 其它服务承诺；
6. 培训计划。

售后服务主要技术人员配置情况：（格式见附件 15）

供货商全省各地级市的产品维修电话和联系人：（格式自拟）

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 15】 服务技术人员一览表

服务技术人员一览表

项目名称：广东省人民医院 MRI 设备维修保养服务项目

项目编号：HX12450115YLZC

序号	姓名	性别	年龄	学历	职称	专业	经验年限	拟担任职务

- 【备注】** 1. 投标人必须附上有关个人学历、工程师证、社保等证明文件（复印件加盖公章）
 2. 在使用地区配备稳定的服务人员，须提供服务人员证明材料。

投标人法定代表人（或授权代表）签字：___

投标人名称（签章）：_____

日 期：____年____月____日

【附件 16】通用合同书格式

合同编号：_____

合 同 书

项目名称：_____

合同编号：_____

签约地点：_____

签订日期：二〇一六年 月 日

【备注】 本合同仅为合同的参考文本，合同签订双方可根据项目的具体要求进行修订。

Maintenance Contract

维 修 合 同

Between

GD / Provincial People's Hospital
(hereinafter referred to as "Customer")

广东省人民医院
(以下简称用户)

广州市中山二路 106 号
邮政编码：510080
电话：020-8382 7812
传真：020-8382 7712

And

Siemens undertakes to provide the Customer with Maintenance according to the attached General Conditions of Maintenance Contract for the equipment listed below.

西门子按照所附《维修合同总则》对用户的下列设备承担维修服务：

1. Contract Coverage:
合同覆盖范围：

	Equipment Name 设备名称	Serial No 序列号	Contract Type 合同类型	Contract Period 合同期限
1	MAGNETOM Espree	31205	Uptime Platinum Contract (Hours+Materials) 白金全程保证合同 (工时+备件)	36 months, from May 1, 2016 to Apr. 30, 2019 2016 年 5 月 1 日至 2019 年 4 月 30 日

2. Contract Value: RMB
Say:
合同金额：人民币

3. Terms of Payment:
付款条件：

1st payment: RMB	shall be effected before	May 01, 2016;
2nd ayment: RMB	shall be effected before	Nov. 01, 2016;
3rd payment: RMB	shall be effected before	May 01, 2017;
4th payment: RMB	shall be effected before	Nov. 01, 2017;
5th payment: RMB	shall be effected before	May 01, 2018
6th payment: RMB	shall be effected before	Nov. 01, 2018.

第一期合同款：RMB	应于 2016 年 05 月 01 日前付清；
第二期合同款：RMB	应于 2017 年 11 月 01 日前付清；
第三期合同款：RMB	应于 2017 年 05 月 01 日前付清；
第四期合同款：RMB	应于 2017 年 11 月 01 日前付清；
第五期合同款：RMB	应于 2018 年 05 月 01 日前付清；
第六期合同款：RMB	应于 2018 年 11 月 01 日前付清。

Receiving unit:
Bank Address:
A/C No.:
VAT No:

收款单位：
开户行：
帐号：
税号：

4. Scope of Service:**服务内容****4.1 Covered by the Contract:****合同包括部分**

- | | |
|---|---------------------|
| ▪ Labor | ▪ 工时 |
| ▪ Spare Parts (old parts return to Siemens) | ▪ 常规备件（旧件需退回西门子） |
| ▪ Cold Head (old parts return to Siemens) | ▪ 冷头（旧件退回西门子） |
| ▪ Water Chiller | ▪ 外水冷机 |
| ▪ Uptime Guarantee 95% | ▪ 保证开机率 95% |
| ▪ Safety Check | ▪ 安全检查 |
| ▪ Quality Assurance | ▪ 质量保证 |
| ▪ Updates | ▪ 安全升级 |
| ▪ Technical Telephone support 24 hours * 365 days | ▪ 24 小时*365 天技术电话支持 |
| ▪ Siemens Remote Services | ▪ 西门子远程服务 |
| ▪ On-site Internet connection for corporate User | ▪ 企业用户互联网现场连接服务 |
| ▪ Preventive Maintenance (2 times per contract year) | ▪ 预防性保养（每合同年度内两次） |
| ▪ Consumables for PM | ▪ 预防性保养耗材 |
| ▪ Guardian Pro | ▪ 贴身卫士 |
| ▪ Utilization Management | ▪ 设备使用效率管理报告 |
| ▪ Professional Training | ▪ 专业培训 |
| ▪ (one time one person per contract year) | ▪ (每合同年度内一人次) |
| ▪ Superior Program | ▪ 进阶培训 |
| ▪ (two times one person during contract period) | ▪ (合同期内两人次) |
| ▪ Remote Service Kit 1501 | ▪ 远程服务工具包 1501 |
| ▪ (1 set during contract period) | ▪ (合同期内 1 套) |
| ▪ *Liquid Helium <u>90.5</u> % | ▪ *液氦 <u>90.5</u> % |
| ▪ * Siemens guarantees the same Lhe level on contract end date with the contract original level as recorded here. | |
| ▪ *西门子保证在合同结束时本机器的液氦水平和此处记录的合同初始水平一致。 | |

4.2 Not covered by the Contract:**合同未包括部分**

- | | |
|---|----------------------------|
| ▪ | ▪ |
| ▪ All OEM products (laser camera, injector, etc.) & relative labour | ▪ 其它厂家之产品（激光相机、高压注射器等）及其劳务 |
| ▪ Re-installation of the unit and parts needed during re-installation | ▪ 再安装及所需备品备件 |

5. Preferential Treatments:**优惠安排:**

- | | |
|---|-------|
| ▪ Discount for parts during Re-installation within contract period: | ▪ 15% |
| ▪ 合同期内再安装所需备品备件折扣率 | ▪ 15% |

- | | |
|--|-------|
| ▪ Discount for Magnet Body within contract period: | ▪ 15% |
| ▪ 合同期内磁体折扣率 | ▪ 15% |

6. Attachments of the Contract:
合同附件:

The following attachments accompany this Contract and are incorporated herein by this reference:
本合同包括下列附件。这些附件是合同的组成部分：

Appendix 1: Terms
附录 1: 术语解释
General Conditions of Maintenance Contract
维修合同总则
Preventive Maintenance Directory and Schedule
预防性保养科目和时间

In witness whereof, the parties have caused this Contract to be executed in four originals by their duly authorised representatives, with Siemens retaining one fully executed original and customer with three original.

此鉴：本合同由双方正式授权代表签署生效。正本合同共四份，西门子执一份正本合同，用户执三份正本合同。

On behalf of Siemens and official Seal
西门子授权代表签字并加盖公章

On Behalf of Customer and the official Seal
用户授权代表签字并加盖公章

Appendix 1: Terms

附录1：术语解释

Labor:

工时：

It refers to all necessary labor costs during the Maintenance Contract period. These customers enjoy a prioritized dispatching of service engineers.

指维修合同期内所需的人工费用。签订维修合同的客户享受优先派工。

Limited Material:

常规备件：

Exchange of defective parts during the maintenance and their transportation, in detail including:

维修设备时更换问题部件，并负责备件的运输，具体包括：

1. Coverage of general spare parts and supplies (excluding consumables, accessories, x-ray tubes, special components, and OEM's)
提供保修所需的常规备件(不含消耗品、附件、X光球管、特殊部件及其他厂家的产品)
2. Preferred handling of spare parts delivery
优先运送零备件
3. Fast access to global logistics network
与西门子全球物流网络快速链接
4. Shipment and recycling of defective parts
回运报废部件

Uptime Guarantee:

保证开机率

Committed uptime performance of the system by Siemens during the period of Maintenance Contract.

维修合同期内西门子所承诺的设备开机率。

Safety check:

安全检查

Safety Check is performed according to SIEMENS specifications in accordance with local regulations, in details including:

安全检查将按照西门子标准及当地规定执行，具体包括：

1. Tracking and scheduling of required tests
制定检查计划
2. Mechanical Safety Check (e.g. mechanical movements etc.)
机械安全检查
3. Electrical Safety Check (e.g. leakage currents, insulation etc.)
电气安全检查
4. Reporting of findings and results
记录检查结果

Quality Assurance:

质量保证

Quality Assurance is performed to keep the system within the quality specifications as issued by SIEMENS through the following tasks and works.

通过以下任务和工作以保证设备质量达到西门子颁布的质量标准。

1. Tracking and scheduling of required quality assurance tasks
制定检查计划
2. Check of measuring-and image quality parameters
图象质量（效果）检查
3. Verification of specified quality parameters
评判参数结果
4. Adjustments to factory quality specifications
调整 / 校准至出厂标准
5. Documentation and detailed quality report of system condition
记录系统质量报告

Safety Updates:**安全升级**

Delivery of hardware and software updates as recommended and issued by SIEMENS in order to improve security and performance of the system.

按照西门子建议及要求提供硬件和软件升级，以提高设备的安全性和性能。

1. Continuous system monitoring if updates are required
持续监控设备是否需要升级
2. Delivery of safety updates
提供安全性升级
3. Delivery of recommended updates
提供建议性升级
4. Documentation and detailed reporting of updating procedure
记录升级程序

Technical Telephone Support:**技术电话支持**

Nationwide toll free hotline 400 810 5888 is responded by Siemens Customer Care Center which gives customer direct access to specialists for fast diagnosis and technical support.

全国范围内免费热线电话400 810 5888，由西门子客户服务中心提供快速诊断和技术支持服务。

Following options are available for the different types of Maintenance Contracts and products.

根据不同的维修合同类型和产品，我们提供下列选项：

1. Technical Telephone Support (24X7), Mon. – Sun., 24 hours per day;
技术电话支持(24X7)，周一至周日，每天24小时；
2. Technical Telephone Support (12X7), Mon. – Sun., 7:30a.m. – 7:30p.m.;
技术电话支持(12X7)，周一至周日，上午7点半至下午七点半；
3. Technical Telephone Support (8X5), Mon. – Fri., 8:30a.m. – 5:00p.m.;
技术电话支持(8X5)，周一至周五，上午8点半至下午5点。

Siemens Remote Services:**西门子远程服务**

Siemens remote technologies link customer to Siemens' experts via a high-speed network. Benefits include online diagnostics, updating, auto report and application support.

通过高速网络让客户与西门子专家对接，可享受在线诊断、升级、自动报告、维修及应用支持。

On-site Internet connection for corporate User**企业用户互联网现场连接服务**

1. Router and ADSL communication fee (charged by Internet Service Provider, its price updated annually)
路由器和 ADSL（非对称数字用户线路）通讯费用（该费用由网络服务运营商收取，价格每年更新一次）
2. Two times on-site services provided by Siemens Service Engineer for connecting the Internet for Corporate User
为实现企业用户医疗设备互联网连接，西门子服务工程师需进行两次现场服务
 - a) On-site installation of configuration for the Internet connection for medical equipment
服务工程师现场安装医疗设备互联网连接的各项配置
 - b) On-site activation of MNP
服务工程师现场激活 MNP（网络协议）

Instruction of Using Router and Cable for Siemens Remote Service**SRS™远程连接线及路由器的使用说明**

The router and connecting cable for Siemens Remote Service are the hardware to support Siemens Remote Service (SRS). It is restricted to be used to implement remote services for Siemens Healthcare systems. Please keep the connectivity of the line. Kindly be informed that:

西门子远程连接网线和路由器是西门子提供远程服务SRS™的硬件基础，仅限用于西门子相关医疗设备的系统保障服务，请保持连接通畅。请注意：

- Lost connectivity may lead to failure of remote services and eventually lead to lower uptime.
远程连接中断将直接影响西门子的远程修复能力，最终将导致设备开机率降低。
- Siemens will not be responsible for the consequences if the cable/router are removed for other purpose.
将该网络挪作他用引起的任何问题，西门子不承担责任。

Preventive Maintenance:

预防性保养

Preventive Maintenance is conducted according to the SIEMENS maintenance plan to keep system's performance, including:

按照西门子保养计划提供，以保证设备处于最佳运行状态，包括：

1. Tracking and scheduling of required maintenance tasks
记录并安排保养时间
2. Exchange of wear and tear parts according to maintenance plan
根据保养计划更换损耗部件
3. Care measures
检测
4. Adjustments to factory specifications
调整/校准至出厂标准
5. Verification of specified performance and functionality
确认各项技术指标及性能
6. Documentation and detailed report of system condition
记录设备状况

PM Consumables:

预防性保养损耗品

Consumable parts required to be replaced during preventive maintenance will be provided free of charge.
预防性保养中需更换的损耗品由西门子免费提供。

Evolve HW/SW:

新沟通硬件/软件升级:

Continuous software and/or hardware updating and upgrading (available for CT,MR,AX and Nuclear).
新沟通软件及 / 或硬件的持续升级（适用于 CT,MR,X 光设备及核医学设备）

Guardian Program™

贴身卫士

Find out how to ensure customer's system's workflow with proactive real-time monitoring
前瞻性动态实时监测确保系统的工作流程

1. Monitor
动态监测
 - Monitoring software installed on Siemens system continuously monitors all system parameters
监测器和监测软件安装在系统中，持续监测系统运行参数。
 - Signals potential system errors and malfunctions even before they occur
系统参数背离的预警信号会在系统故障出现前发出。
 - If deviations from predefined levels occur, the system automatically sends a status message to the Customer Care Center.
如果参数背离超过预先设定的预警值，系统会自动将系统状态信息发送至客户服务中心。
2. Consult - Expert advice
专家建议
 - Expert advice - to improve workflow efficiency
专家建议 - 提高设备使用效率

- Upon alert notification to the Customer Care Center, the status message is immediately evaluated by a certified support engineer
西门子客户服务中心收到预警信息后立刻安排技术支持专家进行评估和技术澄清。
 - Appropriate actions are initiated
启动前瞻性的服务流程。
 - An expert opinion on the exact status of customer's system is offered as soon as possible.
第一时间提供针对用户系统的准确专家意见。
3. Support
技术支持
- Proactive maintenance and support - to solve problems before they occur
前瞻性的维修和技术支持—在问题出现前予以解决。
 - If necessary, a service engineer will come on-site with the necessary spare part
如果必要，服务工程师将携带相应备件及时赶往现场。
 - Customer's system will be up and running again in no time
用户系统立刻恢复正常运转。
4. Efficiency Improvement
提升效率
- Guaranteed repair time - to increase planning safety
承诺维修时间——提高预期安全性
 - With the Guardian Program Siemens promises that customer's system will be repaired quickly
通过西门子贴身卫士项目，用户系统维修更及时
 - Customer's patient examination schedule will be back on track as soon as possible
用户病人检查计划将尽快地得以正常执行

Guardian Program™ including TubeGuard

贴身卫士包含球管卫士 *

TubeGuard * commercially available for SOMATOM Definition family

球管卫士* 适用于 SOMATOM Definition 产品系列

Find out how to ensure Customer's system's workflow with proactive real-time monitoring

前瞻性动态实时监测确保用户系统的工作流程

1. Monitor

动态监测

- Monitoring software installed on Siemens system continuously monitors all system parameters
监测器和监测软件安装在系统中，持续监测系统运行参数。
- Signals potential system errors and malfunctions even before they occur
系统参数背离的预警信号会在系统故障出现前发出。
- If deviations from predefined levels occur, the system automatically sends a status message to the Siemens Customer Care Center
如果参数背离超过预先设定的预警值，系统会自动将系统状态信息发送至西门子客户服务中心。

2. Consult - Expert advice

专家建议

- Expert advice - to improve workflow efficiency
专家建议 - 提高设备使用效率
- Upon alert notification to the Siemens Customer Care Center, the status message is immediately evaluated by a certified support engineer
西门子客户服务中心收到预警信息后将立刻安排技术支持专家进行评估和技术澄清。
- Appropriate actions are initiated
启动前瞻性的服务流程。
- An expert opinion on the exact status of Customer's system is also offered as soon as possible.
第一时间提供针对用户系统的专家意见。

3. Support

技术支持

- **Proactive maintenance and support** - to solve problems before they occur
前瞻性的维修和技术支持——在问题出现前予以解决。
- **If necessary, a service engineer will come on-site with the necessary spare part**
如果必要，服务工程师会携带相应备件及时赶往现场。
- **Customer's system will be up and running again in no time**
用户系统立刻恢复正常运转。

4. Efficiency Improvement**提升效率**

- **Guaranteed repair time** - to increase planning safety
承诺维修时间—提高预期安全性
- **With the Guardian Program Siemens promises that Customer's system will be repaired quickly**
通过西门子贴身卫士项目，用户系统维修更及时
- **Customer's patient examination schedule will be back on track as soon as possible**
用户病人检查计划将尽快得以恢复正常执行

Siemens Utilization Management**设备使用效率管理**

Discover how to optimize Customer's system's efficiency by evaluating its use.

通过对设备使用状况的评估，发现优化设备效率的方法

Based on a secure remote connection (Siemens Remote Service), customer's system is connected to the Utilization Management database. Via this connection, customer's system performance and utilization are tracked and utilization parameters are analyzed - e.g. patient throughput, time needed for exams, the examination types etc. The results of the analysis are put together on a regular basis in customer-friendly and self-explanatory diagrams and statistics in the Utilization Management report.

基于安全的西门子远程服务（SRS），用户的系统与西门子设备使用效率管理数据库实现网络实时连接。通过这个连接，用户系统的运行状态、各种使用参数被准确记录和分析。如：病人的检查数量、检查所需的时间、检查的类型等...分析结果将以报告形式定期呈现给用户，报告用明晰的统计图表将分析结果解读给用户。

Utilization Management regularly provides two report levels (Basic and Advanced Report)

设备使用效率管理定期提供两种水平的报告（基础数据报告和高级应用报告）

1. Utilization Management Basic Report**设备使用效率管理基础数据报告**

The report is divided in 2 parts, scorecards and charts. Scorecards give a short and fast overview about a defined number of utilization data, e.g. number of working days, working hours, number of patient exams. The second chapter shows the utilization data in a detailed graphical view, e.g. mean time between patient exams, average number of patient exams per timeframe.

基础数据报告分为两个部分，记分卡和各类图表。记分卡将简要给出各类设备运行数据的概览，如工作天数、时数、病人检查数量等；各类图表将显示详细的使用效率数据，如平均检查间隔时间、病人检查平均时间等。

2. Utilization Management Advanced Report**设备使用效率管理高级应用报告**

In addition to the scorecards based of the Basic Report the Advanced Report contains:

除基础数据报告的全部数据内容外，高级应用报告还提供：

Charts:**图表：**

e.g. studies on individual body regions

例：不同身体部位的扫描数据

benchmark statistics

标志性对比统计数据

The Customer has the possibility to compare his system within his institution classification and in several regions, e.g. continental, international or country. Shows where is potential for improvement.

用户可以通过标志性对比统计数据，对比他的设备与同类机构，在不同地区、国家、大洲及国际

上的使用效率。显示哪里有可以提升的潜能。

Siemens Virus Protection

病毒防护

Functioning invisibly in the background and continuously monitoring customer's system, Siemens Virus Protection helps protect customer's medical system. Ongoing remote updates safeguard customer's system from known types of viruses, worms, or Trojan horses. In the event of an infection caused by an unknown virus, Siemens is there to provide customer with effective support to get customer's system up and running again as quickly as possible.

运用强大的后台数据处理功能，在不妨碍临床流程的情况下，对用户系统的病毒进行持续监测；在任何时间有效防范恶意软件攻击；如果发生病毒感染，为用户提供快速可靠的帮助，使用户的系统重启并正常运行

1. Virus detection

病毒检测

- Continuous monitoring of customer's system for malicious attacks
持续监测保障用户系统不被病毒入侵
- No interruption of customer's clinical applications
不会干扰用户的临床工作
- Regular, automatic remote updates of the latest validated virus patterns and scan engines
定期、自动、远程升级用户扫描引擎及防护软件至最新版本
- Updates are performed during the boot phase of customer's system - no interruption of customer's clinical routine
在系统启动时同时升级用户的病毒防护软件-不干扰用户常规临床

2. Virus elimination

病毒清除

- Fast expert assistance in getting customer's system up and running again quickly in case a virus is detected
当检测出病毒时，监测专家立即重启并运行用户系统
- Siemens Customer Care Center is customer's immediate point of contact
西门子客户服务中心是用户的快速联系通道
- Up-to-date information on viruses, IT security, and technical matters as well as fast support
实时更新的病毒数据库，IT 安全信息，技术解决方案以及快速支持

3. Virus prevention

病毒预防

- Proactive monitoring, careful assessment, and validation on a product-specific basis of hotfixes released by Microsoft
前瞻性地监测，严格评估，安装由微软发布的基于特定产品的补丁
- Relevant updates for IT security
相关 IT 信息安全的更新
- Proactive support to protect customer's system from new viruses
前瞻性地支持保障用户的系统远离病毒侵害

Remote Service Kit 1501

远程服务工具包 1501

Remote Service Kit 1501 is designed for remote diagnosing of medical equipment for maintenance department of Siemens customer, comprising video, audio, and wireless & cable data processing devices. Real time communication between hospital and Siemens Customer Care Center (CCC) powered by Internet video telephone function enables Siemens service experts to on-line guide customer's equipment maintenance department for troubleshooting.

远程服务工具包1501是为西门子医疗客户的设备维修部门专门设计的远程故障检测工具箱，由视频、音频及无线和有线数据处理装置组成。通过网络视屏通话功能实现医院与西门子客户服务中心的实时视频通话，西门子客服专家可在线指导医院设备维护部门发现和修理设备故障。

Remote Service Kit 1502

远程服务工具包1502

Remote Service Kit 1502 is designed for remote diagnosing of medical equipment for maintenance department of Siemens customer, comprising video, audio, and wireless & cable data processing devices. Real time communication between hospital and Siemens Customer Care Center (CCC) powered by Internet video telephone function enables Siemens service experts to on-line guide customer's equipment maintenance department for troubleshooting.

远程服务工具包1502是为西门子医疗客户的设备维修部门专门设计的远程故障检测工具箱，由视频、音频及无线和有线数据处理装置组成。通过网络视屏通话功能实现医院与西门子客户服务中心的实时视频通话，西门子客服专家可在线指导医院设备维护部门发现和修理设备故障。

Remote Service Kit 1503

远程服务工具包 1503

Remote Service Kit 1503 is designed for remote diagnosing of medical equipment for maintenance department of Siemens customer, comprising video, audio, and wireless & cable data processing devices. Real time communication between hospital and Siemens Customer Care Center (CCC) powered by Internet video telephone function enables Siemens service experts to on-line guide customer's equipment maintenance department for troubleshooting.

远程服务工具包1503是为西门子医疗客户的设备维修部门专门设计的远程故障检测工具箱，由视频、音频及无线和有线数据处理装置组成。通过网络视屏通话功能实现医院与西门子客户服务中心的实时视频通话，西门子客服专家可在线指导医院设备维护部门发现和修理设备故障。

Remote Service Kit 1504

远程服务工具包 1504

Remote Service Kit 1504 is designed for remote diagnosing of medical equipment for maintenance department of Siemens customer, comprising video, audio, and wireless & cable data processing devices. Real time communication between hospital and Siemens Customer Care Center (CCC) powered by Internet video telephone function enables Siemens service experts to on-line guide customer's equipment maintenance department for troubleshooting.

远程服务工具包1504是为西门子医疗客户的设备维修部门专门设计的远程故障检测工具箱，由视频、音频及无线和有线数据处理装置组成。通过网络视屏通话功能实现医院与西门子客户服务中心的实时视频通话，西门子客服专家可在线指导医院设备维护部门发现和修理设备故障。

Brilliant Program

卓越培训

Any one of below Application Training courses can be chosen as Brilliant Program, which is subject to the real class-opening status:

卓越培训包括如下课程任选其一，具体以最终开班为准：

ALATPAPADA International Clinical Application Academic Congress

ALATPAPADA 放射科国际临床应用学术交流

The international application academic workshops include RSNA, ECR, ISMRM, SNM, ESTRO, ESC, EANM and ASTRO. Customer can choose one or several workshops as per Maintenance Contract.

国际临床应用学术研讨会包括北美放射年会（RSNA），欧洲放射年会（ECR），国际磁共振医学会（ISMRM），国际核医学年会（SNM），欧洲放射治疗和肿瘤学大会（ESTRO），欧洲心脏学年会（ESC），欧洲核医学年会（EANM），以及美国放射治疗和肿瘤学年会（ASTRO）。客户可以根据维修合同的规定选择其中的一个，或多个学术大会参加。

➤ **RSNA 北美放射年会**

The Radiological Society of North America (RSNA) hosts the world's largest annual radiology meeting. It showcases the highest standards of radiology equipments and related science application. Also it brings participants face to face with radiology and medical imaging professionals, and shares participants thoughts and ideas and advance the frontiers of radiology science, and keeps participants up with what's going on. RSNA offers as lectures, interactive sessions, hands-on workshops and case based reviews. The duration of this workshop and travel is 7 days.

北美放射学会年会（RSNA）是全球最大的放射学术会议。它展示最先进的放射医疗设备和相关应用成果，并提供参会者与全球放射医学影像专家进行交流的机会。通过大会各类主题演讲、互动研讨和案例演示分析，使参会者了解放射医学的最新发展趋势。该年会及行程为7

天。

➤ **ECR 欧洲放射年会**

The annual congress of the European Society of Radiology (ECR) is trend-setting, dynamic and service-oriented, well-known as one of the most innovative meetings within the scientific community, embedded in a unique and inspiring ambience. Experienced radiologists will tell participants a science fiction future as the standards tools and keep participants up with what's going on. Also it demonstrates the highest standards of radiology equipment and related sciences application. The duration of this workshop and travel is 7 days.

欧洲放射学会年会（ECR）是致力引领潮流、充满活力及以服务为导向的大会，是放射医学领域独树一帜且最具创新氛围的学术会议。参会者将从极富经验的放射专家那里了解到未来放射医疗的发展，使参会者紧跟放射医学潮流。同时ECR也展示了最先进的放射设备和相关应用成果。该年会及行程为7天。

➤ **ISMRM 国际磁共振医学会**

ISMRM annual congress and exhibition is an international, interdisciplinary group united by a common interest in the science, technology and application of MR in medicine. It represents basic and clinical scientists developing new MR techniques and applications, clinicians with a strong interest, and technologists seeking to improve their understanding of MR. The duration of this workshop and travel is 7 days.

国际磁共振医学年会（ISMRM）汇聚了对于MR在科学、技术和应用方面有共同兴趣的国际跨学科团体。年会将展示基础和临床科学家在MR领域的最新技术和应用成果，提高临床医师对MR科学和应用的浓厚兴趣，并帮助技术人员加强对MR的了解。该年会及行程为7天。

➤ **SNM 国际核医学年会**

SNM is an international scientific and professional meeting in MI medicine. It promotes the science, technology and practical application of nuclear medicine to improve health care by advancing molecular imaging and therapy. The meeting maintains strong relationships with international societies of nuclear medicine, universities, independent laboratories and suppliers of both equipment and radiopharmaceuticals. The duration of this workshop and travel is 5 days.

国际核医学年会（SNM）是核医学领域的国际专业科学盛会。它旨在促进核医学的科技和实际应用发展，用先进的分子影像和治疗方法改善卫生保健水平。该大会与各个国际核医学组织、大学、独立实验室和设备及放射药剂供应商等保持着紧密联系。该年会及行程为5天。

➤ **ESTRO 欧洲放射治疗和肿瘤学大会**

ESTRO congress will offer the most relevant and cutting edge science and education in radiation oncology, radiation biology, radiation physics and technology, and will continue with the good tradition of several parallel tracks that reflect the multiple disciplines and groups today. Various joint sessions are organized and will serve as a platform for multidisciplinary discussions. The duration of this workshop and travel is 5 days.

欧洲放射肿瘤治疗大会（ESTRO）将提供放射肿瘤、放射生物、放射物理学及技术领域最尖端科学发展的相关内容，并延续了大会一贯的同时多个专题讨论展示当今多学科发展的良好传统。大会同时组织了各类联席专题会为多学科讨论提供平台。该年会及行程为5天。

➤ **ESC 欧洲心脏学年会**

The ESC is an international event that is recognized as the largest cardiology meeting in the world, aiming to be the European forum for the latest research in cardiovascular disease, both clinical and experimental. The congress also presents up-to-date researching abstracts, methods, findings, conclusions and large industry exhibition area. The duration of this workshop and travel is 5 days.

欧洲心脏病学年会（ESC）被公认为全球最大的心脏病学国际大会，旨在成为心血管病临床和实验的最新研究的欧洲论坛。大会将展示当今最新的研究概况、方法、发现、结论和大面积展区。该年会及行程为5天。

➤ **EANM 欧洲核医学年会**

EANM has become a forum for scientific exchange as well as for business and personal networking. The congress features with lectures, full paper sessions and symposia, aims at advancing science and education in nuclear medicine for the benefit of public health as well as at promoting and coordinating, results relating to the diagnosis, treatment, research and prevention of diseases through the use of unsealed radioactive substances and the properties of stable nuclides in medicine. The duration of this workshop and travel is 5 days.

欧洲核医学年会（EANM）被业界公认为核医疗学科、商业推广和人际交流的重要平台。通过大会演讲、论文和座谈等方式，大会旨在为公共卫生领域提供先进的核医学科学和教育，促进疾病诊断、治疗、预防和研究领域的合作交流以及可靠的核放射物质和设备应用推广。该年会及行程为5天。

➤ **ASTRO 美国放射治疗和肿瘤学年会**

ASTRO meeting is the world's largest forum for education and scientific of radiation oncology yearly to share science, learn techniques and discuss new ideas. Participants will view first-hand the latest developments in radiation oncology, top radiology acad., realities of practicing radiation therapy and patient safety, quality improvement, efficacy. The duration of this workshop and travel is 5 days.

美国放射治疗和肿瘤学年会（ASTRO）是全球最大的放射肿瘤学教育和科学的大会。参会者会看到最新的放射肿瘤发展、顶级的放射学术论文、实用的放射疗法，以及病人安全和疗效提升等。该年会及行程为5天。

Personnel to attend the training shall be the hospital medical imaging director and the director of clinical treatment departments and related medical personnel; top management in hospital, hospital equipment management and other related management personnel. The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院医学影像和临床治疗科室主任及相关医疗人员；医院高层管理人员、医院设备主管人员以及其他相关管理人员。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered by Customer Service, SIEMENS Healthcare China.

本课程由西门子客户服务部提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALFEL300001 Radiologist Fellowship Program (TW,2weeks)

ALFEL300001 放射科医师台湾临床进修 (台湾,2周)

The objective of this course is to give the participants two weeks of fellowship chance in Radiology Department of Taiwan famous hospitals according to the customer requirement. For the fellowship hospitals, customer can select one hospital with target system based on the offering hospital list.

本课程的目的在于为学员提供放射科医师在台湾知名医院放射科进行为期两周临床进修的机会。有关进修医院的选择，客户可以从现有的台湾进修医院清单中选择有目标设备的一家医院进行临床进修。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians for medical image in the hospital. The fellowship lasts for two weeks(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance

with the Maintenance Contract.

参加培训人员为医院医学影像科医师和技术人员。课程为期两周（包括来回程），参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation between Customer Service, SIEMENS Healthcare China and Taiwan famous Hospital of Siemens Taiwan Reference Site.

本课程由西门子客户服务部和西门子台湾协作医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

CONSCTLDOP5 LDOP-Low Dose Optimization Program Consultation /CT **CONSCTLDOP5 CT剂量管理及优化咨询服务**

The Care LDOP consultation service is aimed to optimization the Care feature on CT techniques; to support customer academic research on dose issue, and also to improve the public consciousness with "Green CT". The consultations service consists of four delivery phase: Preparation –Consultation –Monitoring –Closure with typical duration up to 5 to 12 weeks. Combine with Siemens full low dose techniques and professional consultation service provides the customer the practical and effective approach to lower CT radiation dose while remain good image quality.

CT剂量优化及管理咨询服务旨在提高CT低剂量技术的使用，优化设备运行状态，并为客户在相关领域科研工作提供技术支持，本咨询服务包括四个交付阶段：准备阶段-咨询阶段-监测阶段-闭幕阶段，整体时间大约持续5至12周。结合西门子全方位低剂量技术和针对性的咨询服务，为客户提供专业的建议方案和手段以降低CT辐射剂量，减少X射线对人群的损害，同时保持良好的诊断图像质量，以更好的为患者提供优质化的服务。藉此努力，我们希望提高公众的“环保CT”意识，同时也希望能与客户共同成为环保CT的大使，探索CT事业可持续发展道路。

This service is offered by Siemens HealthCare Customer Service Application team qualified App expert.
由西门子用户服务部临床培训部资深应用培训专家团队提供服务。

MRM12APADA MR (Cardiac) Application Training (Germany) **MRM12APADA MR (心脏)高级临床应用研修课程（德国）**

This course training mainly introduces fundamentals of MRI physics, functional cardiac imaging and theory, examination techniques and evaluation strategies, MRI angiography evaluation and methodology, special case diagnosis and analysis. The objective of this course is to give users more confidence and knowledge as they carry out MRI cardiac examinations. Participants are given the opportunity to apply what they have learned by completing practical workstation exercises.

MR心脏高级临床培训课程主要介绍MR物理基础、心脏成像原理、心脏功能成像与评估、心脏血管成像与评估、特殊心脏病例诊断与分析、病例讨论等内容，学员将掌握更多的MRI心脏检查技术，并充分应用于今后的临床诊断和分析。此培训期间还将提供相应的临床操作实践。

Personnel to attend the training shall be the diagnosis doctors and technicians in MR in the hospital.Course for six days(Including the round trip, course before the start of two days after the end of one day, course lasts for three days, the overseas training courses).The number of participants shall be in

accordance with the Maintenance Contract.

参加培训人员为医院从事MRI诊断的医师和技术人员。课程为期六天（包括来回程，课程开始前两天和结束后一天，课程三天,国外培训课程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the University Hospital Erlangen.

本课程由西门子售后服务部和爱尔兰根大学医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

Elite Program

精英培训

Any one of below Application Training courses can be chosen as Elite Program, which subject to the real class-opening status:

精英培训包括如下课程任选其一，具体以最终开班为准：

ALMTPAPADA Hospital & Facility Management Training,Advanced (Taiwan)

ALMTPAPADA 医院&设备高级管理培训（台湾）

Hospital and facility management has evolved into a key procedure in hospital reforming and development. Management workshop program at Siemens Reference Site in Taiwan provides participants with advanced knowledge and experience on hospital facility management through best practice sharing and on-site visit, aiming to help share their successful experiences and competency on facility management.

医院和设备管理已经成为医疗改革与发展的重要环节。医院/设备管理研讨，旨在通过与西门子台湾合作医院进行设备管理方面的经验交流，和现场参观学习的方式，来帮助管理者分享和学习先进的设备管理知识和经验，以提高其医院及设备管理能力。

Personnel to attend the training shall be the hospital equipment management, senior management, director of medical imaging department, technicians supervisor and related management personnel.Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院设备主管人员、医院高层管理人员、影像科主任、技师长以及相关管理人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the reference site hospital of SIEMENS in Taipei.

本课程由西门子售后服务部和台北西门子协作医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关

杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALCRT100MTA Hospital & Facility Management Training Program, Advanced, (CN PKU)
ALCRT100MTA 医院 & 设备管理高级培训课程（国内北大）

The Advanced Management Training Program is designed for the intermediate and advanced management personnel in medical field. It offers an opportunity for the trainees to further study, expand their horizons, enrich their management knowledge, enhance leading ability as well as improve their interpersonal capability and social responsibility. The trainees will access advanced management theory and strategic thinking of management practice through a variety of teaching methods and a great faculty.

医院高层管理人员卓越管理研修课程专门为医院或医疗行政机构的中高级管理人员设计，着力帮助学员继续学习，扩大业务视野，丰富管理知识，增强领导能力，实现个人能力水平和社会责任评价的前面提升。该课程采用多种教学方式，师资阵容强大，为学员带来了先进的管理理论和与中国管理实践相结合的战略思维。

The management training program provides participants with management theory and practice experience based on medical field, including hospital strategy management, department management, human resource management, financial management, communication management, crisis management and media communication, innovation management and related traditional culture by well known experts and scholars from Peking university and related professional field.

管理培训项目是由北京大学培训机构的相关领域专家学者为学员提供基于医疗领域的管理理论知识和实践经验的分享，包括医院战略管理，科室管理，人力资源管理，财务管理，沟通管理，危机管理和媒体沟通，创新管理和相关传统文化对医院管理的影响等方面的内容。

Personnel to attend the trainings shall be the hospital equipment management, senior management, director of medical imaging department, technicians supervisor and related management personnel. Course lasts for five days (Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院设备主管人员、医院高层管理人员、影像科主任、技师长以及相关管理人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the school of continuing education, Beijing university.

本课程由西门子售后服务部和北京大学继续教育学院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

Professional Training
专业培训

Any one of below Application Training courses can be chosen as Professional Training, which subject to the real class-opening status:

专业培训包括如下课程任选其一，具体以最终开班为准：

ALFEL100001 Radiologist Clinical Workshop Program (CN, 2weeks)

ALFEL100001 影像科医生临床研修（国内，两周）

The program offers customers with two weeks of clinical workshop training chance in radiology department of domestic famous hospitals. Through on-site learning, teacher instruction and hands on session, and the chance to attend department meeting and specific workshop, participants will have a systemic understanding of equipment user guideline, operation workflow, conventional scan and image quality control. With the training, participants will grasp knowledge of equipment performance and basic operation skills for patient examination, which will make basis for successful initial training.

本课程提供放射影像医师技师在国内知名医院放射科进行为期两周临床进修的机会。通过实地的进修学习，带教老师的深入讲解和上机指导，以及有参与科室组会和专题讲座的机会等，使学员对设备使用注意事项、基本工作流程、常规扫描方案和图像处理及质量控制等进行系统的了解。完成短期进修后，学员可以在一定程度上掌握设备的基本性能及检查病人的基本操作方法，能够为后续的初装机培训打下坚实的基础，提升培训效果。

Personnel to attend the training personnel shall be the doctors and technicians in medical imaging in the hospital. The fellowship lasts for two weeks(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事医学影像医师和技术人员。课程为期两周（包括来回程），参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the domestic famous Hospital. For the training hospitals, customer can select one hospital with target system based on the offering hospital list (please see Att.2). The detailed training agenda will be offered to participants in advance of every training delivery.

本课程由西门子客户服务部和国内知名医院合作提供。有关短期进修医院的选择，客户可以从现有可用的医院清单中选择有目标设备的一家医院进行短期进修（见附件）。具体的培训课程表会在每次培训实施之前提交给参与培训的学员。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALMTPAPPFA Hospital&Facility Management Training(CN)

ALMTPAPPFA 医院&设施专业管理培训（国内）

Personal soft skill development plus facility management skill has evolved into a key procedure in hospital operation. The Management Training Program provides participants with leadership knowledge and experience through best practice sharing and drawing on wisdom of the masses, aiming to help improve their competency for their communication environment setup, performance evaluation and development, and communication validity between leadership and employee. Meanwhile, seniority and prestige expert from top hospital will bring participants new maintenance concept of imaging equipment, including investment

and profitability, facility quality management in view of hospital reforming.

个人软实力发展和医院设备管理技巧已成为医院成功运作的关键所在。领导力培训课程和新医改视角下的医院经济与设备管理讲授如何在领导者和他们的下属之间建立开放式的沟通环境，提高管理者与员工之间关于业绩和发展的交流频率和沟通质量；新医改视角下的医院经济与设备管理从医院绩效管理、医疗器械质量管理、设备效益分析以及设备维修与维护等方面展开阐述。

Personnel to attend the training shall be the hospital equipment management, senior management, director of medical imaging department, technicians supervisor and related management personnel. Course lasts for five days (Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院设备主管人员、医院高层管理人员、影像科主任、技师长以及相关管理人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the reference site hospital of SIEMENS and Siemens Management Institute.

本课程由西门子售后服务部和知名的西门子协作医院，以及西门子管理学院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALOATAPDY2 Clinical On Site Support 2days(CN)

ALOATAPDY2 现场应用支持两天（国内）

With the fast growing of Siemens equipment installed base in China, more and more customers show their high demands of education and knowledge refreshment in application, configure & upgrade. The objective of this course is to give the participants the necessary technical and application, through the on-site introduction by Siemens expert. This training is applicable for AX, CT, MI, MR, SY and XP.

随着国内西门子医疗设备装机量的快速增长，越来越多的客户在日常应用、选配产品或系统升级时显示出对技术及知识更新的需求。本课程通过专家在医院现场指导，使学员熟悉机器的技术和应用。该课程适用于（国内）AX, CT, MI, MR, SY, XP

This service lasts for **two days** and is offered by Siemens HealthCare Customer Service Application team qualified App expert.

本课程为期**两天**，由西门子客户服务部资深应用培训专家团队提供。

CTCRT100002 CT Advanced Application Training Program (CN)_General

CTCRT100002 CT 临床应用高级培训课程（国内）:通用课程

This course is aimed at CT users with experience. The content of the course contains systemic training from scan method to post processing for advanced application of CT equipment and kinds of options. Also, participants could have hands on sessions on simulator and workstation. Through the systemic training, participants will grasp the complex scan operation and advanced post processing.

本课程主要面向对各种 CT 产品有一定使用经验的学员。培训内容针对 CT 产品的高级应用或者各种应用软件，包括从检查方法到后处理方法和技巧的完整系统的培训，同时学员可以通过模拟扫描和后处理工作站进行反复练习。完成系统培训后，学员可以熟练掌握各种复杂的检查流程和各种难度的软

件后处理功能。

Personnel to attend training shall be the CT diagnosis doctors and technicians in the hospital. Course lasts for five days (Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事CT诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The course is formed as small classroom training, with about 10 participants. Each participant will have a simulation or workstation to practice sufficiently. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

本课程采用小班教学，每班学员 10 人左右，每人配备一台模拟机或工作站，均有机会获得充分的练习操作机会。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

CTCRT101002 CT Advanced Application Training Program (CN) _ Cardiac Imaging

CTCRT101002 CT临床应用高级培训课程（国内）：心脏课程

This course is aimed at CT users with experience. The content of the course contains systemic training from scan method to post processing for advanced application of Cardiac. Also, participants could have hands on sessions on simulator and workstation. Through the systemic training, participants will grasp the complex scan operation and advanced post processing.

本课程主要面向对各种 CT 产品有一定使用经验的学员。培训内容针对心脏 CT 的高级应用，包括从检查方法到后处理方法和技巧的完整系统的培训，同时学员可以通过模拟扫描和后处理工作站进行反复练习。完成系统培训后，学员可以熟练掌握各种复杂的检查流程和各种难度的软件后处理功能。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians in the hospital. Course for five days (Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事CT诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The course is formed as small classroom training, with about 10 participants. All aspects of cardiac CT imaging (calcium scoring, CTA, functional imaging, heart PBV imaging, myocardial perfusion imaging) will be addressed in comprehensive lectures that support the hands-on training sessions. Each participant will have a simulation or workstation to practice sufficiently. Imaging skills learned on the course will be easily transferable for use with all other vendors' equipment. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

本课程采用小班教学，每班学员 10 人左右。提供所有心脏有关的数据（包括钙化积分，CTA，心室功能分析，虚拟心肌灌注，负荷心肌灌注图像等）处理和练习。每人配备一台模拟机或工作站，均有

机会获得充分的练习操作机会。本课程学习的内容可以轻松的应用在其他 CT 设备上。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

CTCRT101002 CT Advanced Application Training Program (CN) _ Dual Energy

CTCRT101002 CT临床应用高级培训课程（国内）：双能量课程

This course is aimed at CT users with experience. The content of the course contains systemic training from scan method to post processing for advanced application of Dual Energy. Also, participants could have hands on sessions on simulator and workstation. Through the three days systemic training, participants will grasp the complex scan operation and advanced post processing.

本课程主要面向对各种 CT 产品有一定使用经验的学员。培训内容针对 CT 双能量的高级应用，包括从检查方法到后处理方法和技巧的完整系统的培训，同时学员可以通过模拟扫描和后处理工作站进行反复练习。完成为期三天的系统培训后，学员可以熟练掌握各种复杂的检查流程和各种难度的软件后处理功能。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事CT诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The course is formed as small classroom training, with about 10 participants. All aspects of Dual Energy imaging will be addressed in comprehensive lectures that support the hands-on training sessions. Each participant will have a simulation or workstation to practice sufficiently. Imaging skills learned on the course will be easily transferable for use with all other vendors' equipment. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

本课程采用小班教学，每班学员 10 人左右。提供所有双能量有关的数据处理和练习。每人配备一台模拟机或工作站，均有机会获得充分的练习操作机会。本课程学习的内容可以轻松的应用在其他 CT 设备上。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MRCRT100002 MR Advanced Application Training Program(CN)_General
MRCRT100002 MR 临床应用高级培训课程（国内）：通用课程

This course is aimed at MR users with experience. The content of the course contains systemic training from scan method to post processing for advanced application of MR equipment and kinds of options. Also, participants could have hands on sessions on simulator and workstation. Through the systemic training, participants will grasp the complex scan operation and advanced post processing.

本课程主要面向对各种 MR 产品有一定使用经验的学员。培训内容针对 MR 产品的高级应用或者各种应用软件，包括从检查方法到后处理方法和技巧的完整系统的培训，同时学员可以通过模拟扫描和后处理工作站进行反复练习。完成系统培训后，学员可以熟练掌握各种复杂的检查流程和各种难度的软件后处理功能。

Personnel to attend the training shall be the diagnosis doctors and technicians in MR in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事MRI诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The course is formed as small classroom training, with about 10 participants. Each participant will have a simulation or workstation to practice sufficiently. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

本课程采用小班教学，每班学员 10 人左右，每人配备一台模拟机或工作站，均有机会获得充分的练习操作机会。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MRCRT100402 MR Advanced Application Training Program(CN)_General: Dot
MRCRT100402 MR 临床应用高级培训课程（国内）：DOT课程

The emergence of DOT predigests workflow in customer side to a large degree, increasing recommended by more and more customers. Currently, the level of customer usage is only localized on the DOT workflow setting by Siemens, but cannot make the tailored setting at own circumstance. This course's objective is to make customer further understanding of concept of DOT and its setting principle with professional classroom training delivered by Siemens Clinical Education experts and hand-on sessions to check up the setting result, in order to make customer have capability to do tailored setting, so that make best use of DOT.

DOT 的推出极大简化了客户的工作流程，提升了客户日常工作的效率和标准化程度，日益为更多的客户所推崇。但当前，客户的使用水平仍局限于使用西门子推荐的 DOT 流程，不能按自身使用习惯进行个性化设置。本课程的目的在于，通过西门子专业临床应用培训专家的授课，使客户深入理解 DOT 的设计理念，了解 DOT 设置原则，并通过上机实践练习并检验设置成果，从而使客户能够根据需要进行个性化 DOT 设置，将 DOT 的优势发挥极至。

Personnel to attend the training shall be the diagnosis doctors and technicians in MR in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事MR诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The experiences of MR DOT course in Shanghai include DOT concept, all DOTs introduction, customer workflow, protocol setup, strategies, especially workflow discussion and design, modifications and configuration on simulator for DOT of brain, abdomen, angio and cardio, etc. The course will also provide hands-on & customize DOT workflow test on MR system in order to help customer to make best use of DOT and benefit from DOT advantage in application. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

在上海的 MR DOT 课程包括 DOT 概念的介绍，DOT 流程的演示，扫描流程和序列的设置，策略的制定等，特别将详细介绍脑部、腹部、血管和心脏等各个部位 DOT 扫描流程的设置和修改。同时，课程还将提供上机机会，在 MR 设备上进行 DOT 流程的测试和定制，帮助客户能够充分利用 DOT 流程的优势所在以最大程度地帮助他们的日常应用。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MRCRT100412 MR Advanced Application Training Program(CN) _General:Spectroscopy

MRCRT100412 MR 临床应用高级培训课程（国内）：波谱课程

This course is delivered by Siemens Research and Development experts and Clinical Education experts together, with professional classroom training and hand-on sessions in order to make customer have capability to make best use of MRS. The course will also invite famous professors to introduce the current application of MRS for customer.

此培训班由西门子资深磁共振研发专员和临床应用培训专员共同授课，紧密结合西门子磁共振波谱的技术特点，采用理论讲解和上机实战操作相结合的培训方式授课，目的是使客户有能力更好地应用波谱功能，并特聘国内知名专家就波谱的临床应用现状为学员进行介绍。

Personnel to attend the trainingshall be the diagnosis doctors and technicians in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事MRI诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The objective of course is to make customer understand the theory of MRS better, known how to chose the sequences and parameters, develop their practical level of scans and post process of MRS and help customer to make best use of MRS not only in clinical but also in scientific research. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

课程的目的是让学员能够更好地理解 MRS 的基本原理，熟知参数和序列的选择，掌握相关扫描技巧及后处理方法等，使 MRS 在临床和科研工作中得到更好地应用。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

AXATPAPPFA AX Clinical Application Training in Cooperative Hospital (CN)

AXATPAPPFA AX 合作医院临床应用研讨课程（国内）

The objective of this course is to give the participants the necessary theoretical knowledge and practical experience in AX imaging and clinical application area. Lectures and interactive practical exercises will familiarize the participants with the AX technology and applications. The experiences of AX course include interventional radiology in clinical use, management of AX ward and surgery room, and AX products standard using & maintenance provided by AX experts.

本课程的目的为学员提供系统的血管造影成像在临床应用领域必要的理论知识及实践经验。通过专家讲座和互动实践将使学员熟悉最新的血管造影技术和应用。由 AX 专家提供介入临床基础，介入病房及手术室的管理，和血管机的规范化使用及维护的系统理论及案例分析的专业课程。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in interventional radiology in the hospital. Course lasts for eight days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事介入放射的医师和技术人员。课程为期八天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in Siemens Healthcare Cooperation hospital training center and by Siemens experienced clinical education experts.The content may be modified according to different levels of target customers per every round.

本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子合作医院培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火

车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

AXCRT102502 AX Advanced Application Training Program (CN)-Interventional Neuroradiology AXCRT102502 AX 临床应用高级培训课程（国内）：神经介入主题

This course is the one in AX product advanced clinical training program series. It's a specialized training program, mainly to these doctors and technicians, who is experienced in using interventional neuroradiology. The content of this course is composed of two parts. One is the clinical capabilities training, mainly introducing the latest progress of interventional neuroradiology and training clinical capabilities and knowledge. The other is Senior Application of AX product in interventional neuroradiology, mainly introducing the application and progress of AX product's senior functions, such as DynaCT and 3D. Through systemic training, the participants can not only enhance their clinical capabilities, but also master AX product's senior functions.

本课程是 AX 产品高级临床系列培训课程之一，是专科培训项目，这一课程主要面向 AX 产品客户中以神经介入并具有一定使用经验的医生和技师。这一课程的培训内容有两部分构成，包括了临床能力培训，内容主要是神经介入最新进展介绍，临床能力及知识培训。另一部分内容是 AX 产品在神经介入中的高级应用，内容主要包括了 AX 产品高级功能例如 DynaCT, 3D 等高级功能在神经介入中的应用及其进展。通过系统培训后，学员不仅可以提高临床工作能力，更能掌握 AX 产品的高级功能，从而满足日益增长的临床需求。

Small Classroom Training with about 10 participants per class not only provides theory course, which is offered by Siemens experienced clinical education experts and well-known clinical experts in domestic, but also chance to visit the operating room and watch the operation. Most important is, the participants can communicate with these clinical experts and have further academic discussions.

本课程采用小班教学，每班学员 10 人左右，课程不仅包括了国内知名神经介入方面的临床专家及西门子培训专家的理论讲课，还有参观手术室以及观摩手术演示的内容。最重要的是学员可以和临床专家建议联系，并可进行学术讨论。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in interventional neuroradiology in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事神经介入放射的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center and neuroradiology clinical training site by Siemens experienced clinical education experts and well-known clinical experts in domestic.

本课程由西门子资深临床应用培训专家以及国内知名临床专家在西门子上海全球培训中心和神经介入临床培训基地提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the

Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

XPCRT108012 XPARCADIS Orbic 3D & 3D Navigation technology Training Program (CN)
XPCRT108012 ARCADIS Orbic 3D 及3D 红外线导航技术培训课程（国内）

This course is aimed at two kinds of customers. The first is the hospitals with ARCADIS Orbic 3D but without 3D Navigation, who prepare to purchase 3D Navigation for orthopedics. The second is the hospitals with both ARCADIS Orbic 3D and 3D Navigation but without sufficient application capability. Through classroom training and hand-on sessions, the customers will enhance their systematic knowledge and application capability.

本课程主要针对两类客户：购买了西门子 ARCADIS Orbic 3D 设备，但没有红外导航的医院，为其骨科手术科室未来购买红外导航设备做知识储备。以及购买了 ARCADIS Orbic 3D 设备，又购买了红外导航设备，但在手术中没有充分开展 3D 红外导航应用的医院。通过课程教学和上机演练，提升客户对于 ARCADIS Orbic 3D 及 3D 红外线导航技术的认知和应用能力。

The course provides three days training of ARCADIS Orbic 3D Function Introduction, ARCADIS Orbic 3D workflow, Maintenance & Theory of 3D Navigation, Workflow of 3D infrared navigation, Application of ARCADIS Orbic 3D with Infrared navigation, 3D Infrared navigation in daily operations, delivered by experts of ARCADIS Orbic 3D and 3D Navigation.

由外科手术设备应用及 3D 红外线导航技术专家提供西门子 ARCADIS Orbic 3D 设备及其功能介绍、C 臂操作流程、3D 导航技术的原理、红外导航设备的操作流程及其临床应用等方面的专业课程。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in radiology diagnosis in the hospital. Course lasts for five days (including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事放射诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

Superior Program**进阶培训**

Any one of below Application Training courses can be chosen as Superior Training, which subject to the real class-opening status:

进阶培训包括如下课程任选其一，具体以最终开班为准：

ALIQCAPPFA Image Quality Control & Maintenance Training (CN)**ALIQCAPPFA 图像质量控制培训（国内）**

Image quality control and maintenance in hospital has evolved into a key procedure in imaging equipment utilization, workflow optimization and medical environment improvement. This progress is a proven and reliable measurement in CT/AX/MR/XP for medical services. The objective of this course is to give users

more breakthrough of conception from advanced parameter setup, calibration, dose adaptation, maintenance troubleshooting and evaluation as they carry out new thinking to run medical safeguard efficiently. Under the expert presentation, participants can acquire new quality control theory and maintenance knowledge and experience in routine facility implementation.

医院大型影像设备的影像质量控制及设备维护，包括影像设备的有效利用，工作流的优化以及改善医疗环境等方面研究取得了长足的发展。这些进步被证实为现代医院在CT/AX/MR/XP等影像设备运行的可靠方法。本课程将为学员提供突破性的思维，在日常设备使用领域中借鉴先进医疗质量控制的高效医疗安全模式、和设备维护、故障排除相关知识及经验。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in radiology、CT、MRI、interventional radiology doctors and technicians, and equipment management personnel in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事放射、CT、MRI、介入放射的医师和技术人员以及设备管理人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with National Institute of Hospital Administration, MOT.

本课程由西门子售后服务部和卫生部医院管理研究所合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALOATAPDY1 Clinical On Site Support 1day(CN)

ALOATAPDY1 现场应用支持一天（国内）

With the fast growing of Siemens equipment installed base in China, more and more customers show their high demands of education and knowledge refreshment in application, configure & upgrade. The objective of this course is to give the participants the necessary technical and application, through the on-site introduction by Siemens expert. This training is applicable for AX, CT, MI, MR, SY and XP.

随着国内西门子医疗设备装机量的快速增长，越来越多的客户在日常应用、选配产品或系统升级时显示出对技术及知识更新的需求。本课程通过专家在医院现场指导，使学员熟悉机器的技术和应用。该课程适用于（国内）AX, CT, MI, MR, SY, XP

This service lasts for one day and is offered by Siemens HealthCare Customer Service Application team qualified App expert.

本课程为期一天，由西门子客户服务部资深应用培训专家团队提供。

ALTTP100100 Siemens Technical Training Program (CN)

ALTTP100100 西门子技术培训课程（国内）

Designed for in-house engineers of Siemens customers, the technical training Program (TTP) takes place at Siemens Training Center in China. It covers theory and practice of Siemens equipment, providing participants with detailed knowledge and structure through theory study and practical exercises, and troubleshooting for simple equipment malfunction.

在西门子医疗培训中心(国内)进行的针对作为西门子用户的医院工程师设计的技术(基础)培训课程。通过理论学习和上机操作相结合的方式帮助学员了解西门子设备的基本原理和构造，以及简单的故障排除。

Personnel to attend the training shall be the person engaged in equipment maintenance and equipment management in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the contract.

参加培训人员为医院从事设备维护的工程技术人员和设备管理人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center

本课程由西门子医疗上海培训中心提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

CTATAPPFA CT Clinical Application Training in Cooperative Hospital (CN)

CTATAPPFA CT 合作医院临床应用研讨课程（国内）

This course training includes CT theory, routine maintenance, clinical presentations, imaging quality control, clinic case analysis, new clinic application status and development worldwide, and live examinations using the SIEMENS different scanner. Participants are given the opportunity to apply what they have learned by completing practical workstation exercises.

课程主要介绍CT原理、日常维护、常规临床检查、特殊临床检查、图像质量控制、临床病例分析以及国内外最新的临床应用发展动态等内容，同时提供相应的临床操作实践。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in CT diagnosis in the hospital. Course lasts for six days(Including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事CT诊断的医师和技术人员。课程为期六天（包括来回程）。参加人数应以合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the reference site hospital of SIEMENS.

本课程由西门子售后服务部和国内西门子协作医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

CTCRT100011 CT Standard Application Training Program (CN)

CTCRT100011 CT 临床应用标准培训课程（国内）

This course is aimed at CT beginners. From basic patient scan, the content of the course contains equipment user guideline, conventional scanning and introduction of software used in daily work. Also, participants could have hands on sessions on simulator and workstation. Through systemic training, participants will grasp the basic operation of patient scan and post processing, and have ability to complete the daily operation independently.

本课程主要针对CT产品的初学者。从最简单的检查病人学起，对设备使用注意事项、常规扫描方案、常用软件的使用方法做了详尽的介绍，同时学员可以通过使用模拟扫描和真实的后处理工作站进行反复练习。完成系统培训后，学员可以掌握检查病人的基本操作方法和后处理，能够独立完成日常检查工作。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in CT diagnosis in the hospital. Course lasts for five days (including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事CT诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

The course is formed as small classroom training, with about 10 participants. Each participant will have a simulation or workstation to practice sufficiently. This course is offered in Siemens Healthcare Shanghai training center by Siemens experienced clinical education experts. More detail information like subject of every course will be released by course notice of every round.

本课程采用小班教学，每班学员10人左右，每人配备一台模拟机或工作站，均有机会获得充分的练习操作机会。本课程由西门子资深临床应用培训专家在西门子上海全球培训中心提供。更多课程的详细信息，如开课的设备类型等需参见每次课程发布的具体通知。

During the period of the roundtrip from the location of customer's hospital to the training place, the air fare (economy class) or train fare of the beginning and the end of training shall be borne by Siemens. The expense of transportation, meal, accommodation, tea break and other charges due to cause from the local training shall be borne by Siemens (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

客户自其医院所在地往返培训所在地期间，培训首尾两天的机票(经济舱)或火车票由西门子承担费用，客户在培训期间在培训当地因参加培训产生的交通费用，餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费由西门子公司承担（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event of the expiry of the Maintenance Contract.

如果合同到期结束西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MRATPAPPFA MR Clinical Application Training in Cooperative Hospital (CN)

MRATPAPPFA MR 合作医院临床应用研讨课程（国内）

This course training includes MR theory, MRI examination sequences and technology, imaging quality control, clinical presentations, clinic case analysis, new clinic application status and development worldwide, and live examinations using the SIEMENS different scanner. Participants are given the opportunity to apply what they have learned by completing practical workstation exercises.

课程着重介绍MR原理、各部位检查常用序列与特殊序列、图像质量控制、各种成像技术、MR临床诊断与病例分析以及国内外最新的临床应用发展动态等内容，同时提供相应的临床操作实践。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in MR diagnosis in the hospital. Course lasts for five days (including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事MR诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the reference site hospital of SIEMENS.

本课程由西门子售后服务部和西门子协作医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MRCRT100011 MR Standard Application Training Program (CN)

MRCRT100011 MR 临床应用标准培训课程（国内）

This course training includes MR theory, MRI examination sequences and technology, imaging quality control, clinical presentations, clinic case analysis, new clinic application status and development worldwide, and live examinations using the SIEMENS different scanner. Participants are given the opportunity to apply what they have learned by completing practical workstation exercises.

课程着重介绍MR原理、各部位检查常用序列与特殊序列、图像质量控制、各种成像技术、MR临床诊断与病例分析以及国内外最新的临床应用发展动态等内容，同时提供相应的临床操作实践。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in MR diagnosis in the hospital. Course lasts for five days (including the round trip). The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事MR诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with the reference site hospital of SIEMENS.

本课程由西门子售后服务部和国内西门子协作医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

MIPETATPPA MI PETCT Clinical Application Training (CN)

MIPETATPPA MI PETCT 专业临床应用培训（国内）

With the fast growing of PETCT install base in China, more and more customers show their high demands of education and knowledge refreshment in state of the art PETCT technic. The objective of this course is to give the participants the necessary theoretical knowledge and practical experience in PETCT imaging, diagnosis and management area. Lectures and interactive practical exercises will familiarize the participants with the PETCT advanced technic and applications.

随着国内PETCT装机量的快速增长，越来越多的客户显示出对最先进的PETCT技术教育及知识更新的需求。本课程的目的在于为学员提供高级PETCT成像，诊断以及管理等领域必要的理论知识及实践经验。通过专家讲座和互动实践将使学员熟悉最新的PETCT技术和应用。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in Nuclear Medicine in the hospital. This classroom training program lasts for 6 days (Including the round trip)in Shanghai Huashan Hospital, or lasts for 7days (Including the round trip) in Beijing Hospital, MOH.The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事核医学工作的医师和技术人员。本培训课程为六天（包括来回程）在上海华山医院的专家授课，或七天（包括来回程）在卫生部北京医院的专家授课课程。参加人数应以维修合同规定为准。

This course is offered in cooperation with Shanghai Huashan Hospital, or Beijing Hospital..

本课程由西门子售后服务部和上海华山医院，或卫生部北京医院合作提供。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

XPCRT109022 XP Mammography Technology and Image Quality Control(CN)**XPCRT109022 XP乳腺技术及影像质量控制培训课程（国内）**

With the fast growing of Mammography install base in China, the country constituted the image quality control standards on breast equipment. And more and more customers show their high demands in Mammography technology and image quality control. The objective of this course is to offer the necessary theoretical knowledge and practical experience in the systemic Mammography equipment quality control to the participants. According to the lectures and interactive practical exercises, the participants will familiarize the technology and use of Mammography and its image quality control.

随着国内数字乳腺设备装机量的快速增长，国家制定了有关乳腺设备的影像质量控制相关标准，越来越多的客户显示出对乳腺技术和质量控制知识日益增长的需求。本课程的目的为学员提供系统的乳腺设备质量控制在使用中必要的理论知识及实践经验。通过专家讲座和互动实践将使学员熟悉乳腺技术及质量控制的技术和应用。

The Mammography technical experts provide the professional courses with content including the technical of X-ray mammography, the breast examination in application of clinical, the standard of the medical quality in mammography, the risk of radicalization in mammography, the factors of the quality control in image and mammography image quality control.

由乳腺技术及造影专家提供的培训包括乳腺投照技术、乳腺检查临床应用、乳腺X线摄影的医疗质量标准、及乳腺摄影的辐射风险、影响乳腺图像质量的因素、乳腺影像质量控制等方面的专业课程。

Personnel to attend the training shall be the doctors and technicians engaged in radiology diagnosis in the hospital. Course lasts for five days(Including the round trip).The number of participants shall be in accordance with the maintenance contract.

参加培训人员为医院从事放射诊断的医师和技术人员。课程为期五天（包括来回程）。参加人数应以维修合同规定为准。

Siemens shall bear the following expenses relating to customer's personnel participating in the training: round-trip air fare (economy class) or train fare for traveling between customer's location and the training location on the beginning date and the ending date of the training, and transportation expense, meal expense, accommodation fee, tea break and other charges arising out of the training and occurring in the training location during the training period (with reference to guidelines on travel provided to customers on Siemens account)

西门子应承担参加培训的客户人员于培训首尾两天自客户所在地往返培训所在地的机票(经济舱)或火车票费用以及在培训期间在培训所在地因参加培训产生的交通费用、餐饮、住宿费用以及茶歇等相关杂费（参照西门子提供的客户差旅标准）。

Any obligation or liability of Siemens in respect to training shall be released in the event that due to reasons Siemens shall not be responsible for, customer fails to participate in training courses before the expiry of the Maintenance Contract.

如果非因西门子原因导致用户未能在维修合同到期结束前参加培训课程，西门子将不再承担任何培训义务或责任。

ALSRAAPPH8 Syngo Remote Assist Kit A1

ALSRAAPPH8 Syngo 应用专家在线

Syngo Remote Assist Kit A1 is designed for remote application support of medical equipment for operation personnel of Siemens customer, comprising real time video, audio and cable data processing devices. Real time communication between hospital and Siemens Uptime Application Service Center (UASC) powered by VPN internet video SRS network and central server enables Siemens Application experts to on line guide customer's doctor and technician for application training and troubleshooting.

Syngo应用专家在线服务是为西门子医疗客户的设备操作人员专门设计的远程应用技术实时支持工具，由实时视频，音频和有线数据处理装置组成。通过西门子专有安全远程服务网络平台，中心服务器提供连接，西门子应用专家端可实时显示客户操作界面，可在线对医院医生或技术员提供软件操作支持，复杂应用问题解答等。

This service is offered by Siemens Healthcare Customer Service Application team qualified App expert.

由西门子客户服务临床培训部资深应用培训专家团队提供服务。

ALGTP100001 Application Guarantee Solution

ALGTP100001 应用保证方案

Application Guarantee Solution is to provide customers the most convenient and fast, the most efficient, most comprehensive application solutions.Through a variety of services such as telephone interviews (Hotline) ; syngo Remote Assist services (sRA); Cloud training(E-Classroom);Face-to-face training etc, guarantee customers constantly in the process of application of Siemens products enhance the level of application and always maintain a strong ability and high efficiency.

应用保证方案提供给客户最方便、最快捷、最高效、最全面的应用保障方案。通过多种服务如电话访问,新沟通应用助手,云培训,面对面培训等,全面保障客户在西门子产品应用过程中不断提升应用水平,始终维持较强的能力和较高的效率。

Application Guarantee Solution through the telephone interviews (Hotline) ; designed for whole lifecycle remote application support of medical equipments Siemens customer's product: syngo Remote Assist and specially designed for Siemens medical customer equipment prospective remote application service in whole life cycle of products: cloud training(E-Classroom), the above three ways to solve customer application problems. Active by telephone call customer, understand customer application problems, call solve the problem of application, working hours answering the phone at any time, to solve customer application problems .Assess customer application level, set up "the phone call out customer evaluation

archives";Do not take the initiative to call the customer on a regular basis, track guide customers how to use the SRA and cloud training services, to solve the problem and improve application level, at the same time tracking "the phone call out customer evaluation archives", record the customer application level, and timely feedback to the customer . syngo Remote Assist: after customer request and authorization, real time communication between hospital and Siemens Remote Application Service Center powered by VPN Internet SRS network and Central Server enables Siemens Application experts to on line guide customer for complex interactive application operation and troubleshooting. Cloud training(E-Classroom): this product is a remote interactive application training service based on the Internet. The main contents include digital libraries, on-demand courses, live courses and expert forum and so on. Lectures and interactive practical exercises will familiarize the participants with the technology and applications. When the above methods still can not effectively solve the problem, customers can apply face-to-face training plane during contract year. The methods is to provide training course from the training center of Siemens cooperative hospitals or to provide on-site training by Siemens training specialist. A variety of ways the comprehensive application of effective solve the problem of customer applications, guarantee the customer in the process of Siemens product application continuously enhance the level of application and always maintain a strong ability and high efficiency.

应用保证方案通过电话访问；为西门子医疗客户专门设计的设备全生命周期远程应用技术实时支持产品：新沟通应用助手；针对西门子医疗客户专门设计的设备全生命周期前瞻性远程应用服务产品：云培训等三种方式共同解决客户应用服务问题。通过电话主动呼叫客户,了解客户应用问题,电话解决应用问题,工作时间内随时接听电话,解答客户应用问题。评估客户应用水平,建立“电话呼出客户评估档案”；不定期主动呼叫客户,跟踪指导客户如何利用新沟通应用助手和云培训服务,来解决应用问题和提升应用水平,同时跟踪“电话呼出客户评估档案”,记录客户应用水平走向,并及时向客户反馈。新沟通应用助手在客户提出需求并授权后,通过西门子专有安全远程应用服务网络平台、中心服务器提供实时视频、数据处理传输功能,实现医院与西门子客户远程应用服务中心的实时联接,西门子应用专家端可实时显示客户操作界面和、或客户现场画面,可在线对客户提供交互式软件操作支持、复杂应用问题解答等。云培训是基于广域互联网的远程交互网络培训服务,主要包含数字图书馆,精彩点播,云端教室和名家讲坛等内容。通过西门子“云”培训平台,以身临其境的效果,完成应用操作应用培训、技巧分享、流程优化以及临床影像诊断讲座等系列远程培训内容,通过专家讲座和互动实践将使学员熟悉最新的技术和应用。在以上方法仍然不能有效解决问题时,客户在合同年度内可以提出面对面培训方案申请,方案方式为提供西门子合作医院培训中心课程,或者由西门子培训专家进行现场培训。多种方式全面应用有效的解决客户应用问题,保障客户在西门子产品应用过程中不断提升应用水平,始终维持较强的能力和较高的效率。

The service period of Guarantee Training Solution is set forth in the main body of the Maintenance Contract. This service is offered by Customer Service, SIEMENS Healthcare China.

应用保证方案服务期限请参见维修合同正文。服务由西门子医疗售后服务部门提供

Note1: syngo Remote Assist services(sRA) applicable only if the system and software version supports this function.

注释 1: 新沟通应用助手仅在机型和软件版本支持此功能时适用。

Note2: Telephone interviews (8X5), Mon. – Fri., 9:00a.m. – 5:00p.m.;

注释2:电话访问 (8X5),周一至周五,上午9点至下午5点。

General Conditions of Maintenance Contract

维修合同总则

Healthcare Sector (Referred to as Siemens hereinafter)
Effective Oct 30th, 2015

医疗业务领域(以下简称西门子)
自 2015 年 10 月 30 日起生效

1. Definitions

定义

1.1 Healthcare Equipment

医疗设备

means all products listed in Article 1 – Healthcare Equipment Name of the Maintenance Contract. 医疗设备是指维修合同第 1 条—医疗设备名称中所列的全部产品。

1.2 Accessories and Consumables

附件与易耗品

means all kinds of materials that are not required for basic functions of the Healthcare Equipment or that should be replaced or refilled regularly as result of consumption, wear or tear (i.e. paper, films, batteries, exchange data media etc.).

指非医疗设备基本功能所必需的或因消耗及磨损需要更换或补充的各种材料(如纸张、胶片、电池、数据交换介质等)。

1.3 Basic Operation Requirements

基本运行要求

means the environment conditions specified in the operation manual of the Healthcare Equipment and any other requirements requested by Siemens that are fundamental for the proper operation of the Healthcare Equipment in the location where it has been installed by Siemens, including but not limited to air conditioning, cold water, compress air, line power, etc.

指医疗设备在西门子安装的地点正常运行所必需的基本环境条件,即医疗设备运行手册所要求的环境条件以及西门子要求的其他条件,包括但不限于空调、冷却水、压缩空气、电源供应等。

2. Maintenance by Siemens

西门子的维修服务

Siemens is responsible to maintain the Healthcare Equipment. The maintenance includes preventive measures, the removal of disturbances and damages as well as the enforcement of technical modifications necessary to ensure the function of the Healthcare Equipment as specified and selected in the Maintenance Contract in detail.

西门子负责维修合同中所列医疗设备的维修。维修包括预防性保养、排除故障以及为保障医疗设备的功能所实施的必要的技术改进。具体内容参见维修合同中对服务内容的规定和选择。

2.1 Exchange parts removed from the Healthcare Equipment shall be returned to Siemens and Siemens shall have full right to dispose of the returned parts.

维修中拆除下来的零部件应退还西门子,由西门子全权处理退还的零部件。

2.2 Siemens will provide or authorize its authorized service provider to provide maintenance service.

西门子将自行或委托其授权服务分包商提供维修服务。

3. Obligations of the Customer

用户的义务

3.1 The Customer shall maintain a good site environment in compliance with the Basic Operation Requirements specified in Section 1.3 hereof. The Customer shall be responsible for the operation

and daily maintenance of the Healthcare Equipment according to the requirements specified in the operating manual. In addition, Customer shall be responsible for:

用户应根据上述第 1.3 条的基本运行要求保持良好的现场环境。用户应按照操作手册要求对医疗设备进行操作和日常维护。此外，用户应当负责：

▪ electrical work, plumbing work, compressed air supplied and facilities, networking external to the Equipment; and cleaning, fertilizing and polishing work of the Healthcare Equipment.

供电系统、供水系统、压缩空气系统、医疗设备其它外部设施及外部网络系统；和清洁、消毒及抹拭医疗设备。

3.2 If the Healthcare Equipment is moved from the original Healthcare Equipment location without prior consent of Siemens, the Response Time and Uptime Performance Guarantees set forth herein, if any, shall not apply. Any repair or adjustment resulting from re-installing the Healthcare Equipment is expressly excluded from this Maintenance Contract.

若未经西门子事先同意，医疗设备被擅自搬离医疗设备原始安装地点，在本维修合同中规定的响应时间（如有）及开机率保证，将不再适用。本维修合同不包括因重新安装医疗设备产生的任何维修或调试服务。

3.3 Siemens service personnel will be given full and free access to the Healthcare Equipment to perform inspections and maintenance on the Customer's premises, and will make specific appointments for such maintenance. If the Healthcare Equipment is not made available at the appointed time, waiting time beyond a reasonable allowance will be charged at prevailing per-call rates. The Customer shall take all reasonable precautions to protect the health and safety of Siemens employees, agents and sub-contractors while on the Customer's premises.

西门子维修人员将有权自由进入用户场所对医疗设备进行检查和维修，并为维修进行预约。如果用户在预约时间没有提供待维修的医疗设备，用户应当支付超过合理等待时间的费用，该费用按西门子当时适用的单次服务费率计算。用户应为西门子的雇员、代理及分包商采取一切合理的现场预防措施以保障其健康与安全。

3.4 When Siemens Remote Service is chosen, Customer shall provide Siemens with both on-site and remote access to the Healthcare Equipment. The remote access shall be provided through the Customer network as is reasonably necessary for Siemens to provide services under this Maintenance Contract. Remote access will be established through a broadband internet based connection to either a Customer owned or Siemens provided secure end-point. The method of connection will be a Peer-to-Peer VPN IPsec tunnel (non-client based) with specific inbound and outbound port requirements.

如果用户选择了西门子远程服务，用户应提供西门子现场和远程访问医疗设备的机会。远程访问应当通过用户网络提供，并符合西门子进行本合同项下的维修服务的需要。远程访问将通过宽带互联网连接到一个用户所有或西门子提供的安全终端来建立，通过专用的进出端口使用点对点加密通道进行连接。

3.5 The Customer shall supply all documentation and information necessary for Siemens to diagnose any fault in the Healthcare Equipment.

用户应向西门子提供所有必要的文件和信息以便诊断医疗设备故障。

3.6 This Maintenance Contract specifically excludes labor, parts and expenses necessary to repair Healthcare Equipment:

本维修合同明确排除由于下列原因导致的修理医疗设备的人工、零部件和其他费用：

i) damaged by fire, accident, misuse, abuse, negligence, improper application or alteration or by a force majeure occurrence as described in Section 12-- Force Majeure hereof, or by the Customer's failure to operate the Healthcare Equipment in accordance with the manufacturer's instructions or to maintain the recommended operating environment and line conditions or any other causes Siemens is not responsible for;

由火灾、意外事故、错用、滥用、疏忽、不当应用或改装、或下述第 12 条--不可抗力规定的不可抗力事件造成的损害；或因用户未依照厂家说明书操作医疗设备、未保持厂家建议的运行环境和电源条件或任何其他非西门子原因导致的损害；

ii) defective due to unauthorized attempts to repair, relocate, maintain, service, add to or modify the Healthcare Equipment by the Customer or any third party or due to the attachment and/or use of nonSiemens supplied parts, equipment or software without Siemens' prior written approval;
因用户或任何第三方未经授权对医疗设备进行修理、搬移、维修、添加或修改行为造成的缺陷；或因未经西门子事先书面准许而添加和/或使用非西门子提供的零部件、设备或软件而造成的缺陷；

iii) defective due to any repair or service of the Healthcare Equipment by the Customer or any third party prior to the commencement of the term of this Maintenance Contract; or already defective prior to the commencement of the term of this Maintenance Contract (unless explicitly otherwise provided in this Maintenance Contract); or
因用户或任何第三方在本维修合同生效前对医疗设备进行的任何修理或维修所造成的缺陷；或在本维修合同生效前医疗设备已有的缺陷（本维修合同有明确相反规定的情形除外）；或

iv) which failed due to causes from non-Siemens supplied equipment, parts or software including problems with the Customer's network. 由非西门子提供的设备、零部件或软件包括用户网络引起的故障。

3.7 If Siemens is called upon to service or repair Healthcare Equipment which falls under this paragraph or any other circumstance not specifically covered under this Maintenance Contract, Siemens may incorporate such service into the scope of this Maintenance Contract and negotiate with the Customer to increase the contract value of this Maintenance Contract based on the additional maintenance cost, or not to incorporate such service into the scope of this Maintenance Contract but issue the Customer separate invoice for labor, parts and expenses at prevailing per-call rates and prices.

若西门子被要求因上述原因或其他非本维修合同明确包含的原因受损的医疗设备进行维修，西门子可将其纳入本维修合同的范围并根据额外增加的维修成本与用户就提高本维修合同的合同金额进行谈判或不将其纳入本维修合同的范围而按当时适用的单次服务的费率向用户另行开具人工、零部件和费用的发票。

3.8 This Maintenance Contract does not entitle the Customer to services related to information technology, patient and imaging workflow design and analysis, or problem diagnosis. Siemens' responsibility under this Maintenance Contract does not extend beyond the outbound or inbound sockets of the Healthcare Equipment. In addition, changes, adjustments, additions or repairs required to or with respect to the Healthcare Equipment resulting from issues, matters, items or concerns that are the responsibility of the Customer, such as changes related to Customer's network infrastructure, are not covered by this Maintenance Contract. Although the Healthcare Equipment may have limited short term storage capacity, the storage of images, both patient and QA images, is the responsibility of the Customer.

本维修合同不包括对信息技术、病人信息流和影像信息流的设计和分析或问题诊断的服务。西门子在本维修合同项下的责任范围不超出医疗设备的输入/输出接口。另外，本维修合同不包括因用户原因，即用户应当负责的事件、事项或问题，例如：与用户网络基础设施相关的变化，而导致的医疗设备的改变、调整、添加或修理。虽然医疗设备可能具备短期的储存功能，但是图像的存储（病人和质量保证图像）应当由用户负责。

3.9 The Customer shall bear the cost of all Accessories and Consumables replacement deemed necessary by Siemens.

经西门子确认需要更换的附件和易耗品的费用均由用户承担。

3.10 This Maintenance Contract expressly excludes and the Customer shall be responsible for:

本维修合同明确排除以下部件或服务，客户应当另行承担其费用：

- expendable, chemicals and consumable items (filters, glasses, lamps, bulbs, lens, take-up and supply cassettes, printed heads, exterior chassis, laser module, optical bench, etc);

易损件、化学品和消耗品（过滤器、玻璃器皿、灯具、镜片、暗盒、收片盒和供片盒、成像管、激光器、光台、打印头及外部、底盘等）；

- cosmetic damage (e.g. nicks, dents and scratches);
处理表面损伤（如，刮伤，凹陷，划痕）

- refurbishing;
设备的翻新

- re-configuration
重新配置

4. Payment and Interest 付款与罚息

4.1 Unless otherwise agreed, the Customer shall effect the payment of full Contract Value specified in the Maintenance Contract within ten (10) days upon the signature of the Maintenance Contract but in any case before the starting date of the Contract Period. Siemens is not obliged to perform the Maintenance Contract before Siemens receives the full payment of the Contract Value from the Customer.

除非合同另有约定，用户应在本维修合同签订后的 10（十）日内并在合同生效日前支付维修合同规定的全部合同金额。在收到用户支付的全部合同金额前，西门子无义务履行本维修合同。

4.2 In the event that additional charges are required for Siemens to perform the services specified in Section 3.6 hereabove, the Customer shall effect the payment within thirty (30) days after receipt of the invoice from Siemens.

如遇上述第 3.6 条规定的情形，客户要求西门子履行的服务需要额外收费，用户须在收到西门子开具的发票后的 30（三十）日内支付。

4.3 In the event that the Customer fails to effect the payment as provided herein, Siemens shall be entitled to an interest in the amount of 0.04% of the due amount per day. 如果用户没有按上述规定支付，西门子将有权就延迟交付部分按照每日万分之四向用户收取利息。

5. Limitation of Liability 责任限制

5.1 Any liability of Siemens in respect to death or personal injury is subject to and governed by the provisions of the applicable law of the People's Republic of China.
西门子在人员伤亡方面的责任应按照所适用的中国法律的相关规定执行。

5.2 EXCEPT FOR DAMAGES CAUSED SOLELY AND DIRECTLY BY THE GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT OF SIEMENS, SIEMENS' ENTIRE LIABILITY AND CUSTOMER'S EXCLUSIVE REMEDY FOR ANY DIRECT DAMAGES INCURRED BY THE CUSTOMER FROM ANY CAUSE WHATSOEVER ARISING UNDER THE MAINTENANCE CONTRACT OR RELATED HERETO, SHALL NOT EXCEED AN AMOUNT EQUAL TO ONE (1) YEAR'S MAINTENANCE CHARGES FOR THE SPECIFIC ITEM OF HEALTHCARE EQUIPMENT UNDER THE MAINTENANCE CONTRACT THAT CAUSED THE DAMAGE OR IS THE SUBJECT MATTER OF, OR IS DIRECTLY RELATED TO, THE CAUSE OF ACTION. SUCH MAINTENANCE CHARGES WILL BE THOSE IN EFFECT FOR THE SPECIFIC ITEM OF HEALTHCARE EQUIPMENT WHEN THE CAUSE OF ACTION AROSE.

除了直接由于西门子的重大过失或故意行为导致的损失，西门子的全部责任以及用户对其直接损失的所有赔偿金，无论用户的索赔是基于本维修合同的规定或与其相关的任何原因，不得超过本

维修合同中特定医疗设备 1（一）年的维修总费用，该特定医疗设备是指造成损失的设备或是诉由中或与之直接相关的标的物。上述维修费用是指在诉由产生时该特定医疗设备所适用的维修费用。

5.3 IN NO EVENT WILL SIEMENS BE LIABLE FOR ANY LOST PROFITS, LOST SAVINGS, LOST REVENUES, LOSS OF USE OR DOWNTIME (EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED HEREIN), LOST DATA, OR FOR ANY INDIRECT, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR ANY OTHER THEORY OR FORM OF ACTION, ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE AGREEMENT OR THE USE OR PERFORMANCE OF THE EQUIPMENT.

西门子在任何情况下不承担由于本合同引起的或与设备的使用和操作相关的任何利润损失、储蓄损失、收入损失、使用价值或停机时间损失（本合同另有规定的除外）、数据丢失；及其他间接的、惩罚性或继发性的损失，无论该损失是基于合同责任、侵权责任（包括过失责任）还是任何其他形式的责任理论。

5.4 Any further liability of Siemens under this Maintenance Contract shall be excluded. This Section 5 shall also apply to Siemens' subcontractors, agents, or employees.

西门子在本合同下不承担任何进一步责任。本第 5 条的规定同样适用于西门子的分包商、代理人或雇员。

6. Default & Termination

违约和终止

6.1 Customer shall be in default under this Maintenance Contract upon:

用户在以下情形下构成对本维修合同的违约：

i) a failure by Customer to make any payment due to Siemens within ten (10) days of receipt of notice from Siemens that the payment was not made within the applicable payment period;

用户在收到西门子催款通知书的 10（十）日后，仍然未支付过期款项；

ii) a failure by Customer to perform any other obligation under this Maintenance Contract within thirty (30) days of receipt of notice from Siemens;

用户在收到西门子通知后的 30（三十）日内，仍未履行本维修合同规定的其他义务；

iii) a failure to grant Siemens access to the Healthcare Equipment as set forth in Section 3 -- Obligations of Customer hereof; or

用户未按照上述第 3 条 -- 客户的义务的规定提供西门子维修医疗设备的机会；或

iv) the commencement of any insolvency, bankruptcy or similar proceedings by or against the Customer. 任何资不抵债、针对用户的破产或类似程序的开始。

Upon the occurrence of any event of default hereunder, Siemens may, in addition to any and all other remedies available under law, select to:

在上述任何违约情形下，除采用法律规定的各种救济措施外，西门子还可以选择：

i) immediately cease providing services under this Maintenance Contract and any and all other agreements between the parties until the default is cured or corrected, and the Customer shall remain liable to Siemens for all amounts payable under this Maintenance Contract and such other agreements during any such period. The Customer shall be obliged to return any and all parts replaced by Siemens as set forth in Section

2.1 hereof;

立即停止提供本合同项下的服务和双方间的所有其他协议，直到违约情形已被纠正；用户仍然有义务支付西门子本维修合同和上述其他协议在该期间的全部到期款项；用户仍然有义务按照上述第 2.1 条的约定归还西门子在维修服务中更换的零部件；

ii) declare all sums due and to become due to be immediately due and payable under this Maintenance Contract,

宣布本维修合同项下到期或即将到期的所有款项到付款期；

iii) commence collection action for all sums due and to become due hereunder including, but not limited to, costs and expenses of collection and reasonable attorney's fees, or

对本合同项下的所有到期款或即将到期的款项采取催款行动，包括但不限于催款的成本和费用以及合理的律师费；或

iv) terminate this Maintenance Contract.

终止本维修合同

Remedies shall be cumulative and not exclusive and there shall be no obligation for Siemens to exercise a particular remedy.

上述法律救济措施是累计的非排他的，且西门子无义务只采取某一特定法律救济措施。

6.2 In the event that Siemens ceases providing services under the Maintenance Contract according to Section 6.1 above, Siemens shall be released from Uptime Guarantee, if any. Upon termination of the Maintenance Contract, Siemens may:

西门子若因上述第 6.1 条的规定停止提供本合同项下的维修服务，西门子将不再保证开机率（如有）。此外，当本合同终止时，西门子可以：

i) repossess any Siemens' equipment, article, tools, apparatus etc. in the possession, custody or control of the Customer .

接管由用户控制、保管或支配的属于西门子的任何设备、物品、工具等。

ii) be released from any further obligations under the Maintenance Contract.

不再承担本维修合同项下的任何进一步责任。

iii) charge for the services provided but not invoiced at prevailing per-call rates and prices against the Customer.

对于已提供但未收费的服务，将按单次维修服务收费标准向用户收取服务费。

7.Uptime Guarantee [Only Apply To Maintenance Contract With Uptime Guarantee]

开机率的保证（仅适用于包括了保证开机率的维修合同）

7.1 Only for any Healthcare Equipment that includes an Uptime Guarantee as specified Scope of Services in the Maintenance Contract, Siemens guarantees that the Healthcare Equipment will function at the Uptime Performance (defined below) level.

仅适用于维修合同服务内容中含保证开机率的医疗设备，西门子保证其运作将达到特定的开机率（定义如下）。

7.2 "Uptime Performance" is defined as the capability of the Healthcare Equipment to be utilized to treat or diagnose patients. The Healthcare Equipment will be considered to be operational (i.e., it will not be considered to be "down"): (a) unless it cannot be utilized to treat or diagnose patients (room down); (b) if Siemens is prepared to perform maintenance services to make the Healthcare Equipment operational but such service is refused by the Customer or is deferred by the Customer until a later time or date; (c) if the Healthcare Equipment is not otherwise made available to Siemens' service engineers; (d) if the Healthcare Equipment is down is due to, associated with, or caused by (i) misuse, negligence, or operator error, (ii) inadequate environmental conditions (not conforming with the environmental specifications provided by Siemens), including temperature and humidity, line power exceeding Siemens' requirements of voltage, frequency, impulses or transients, (iii) any of the exclusions set forth in Section 3.6 hereabove, or (iv) acts of God or other force majeure events described in Section 12 -- Force Majeure hereof; or (e) during periods in which Siemens is performing scheduled or planned maintenance, changing high-vacuum components which are not covered by the Maintenance Contract, and installing updates/upgrades. If the Healthcare Equipment is not operational,

then the Customer must immediately notify Siemens Uptime Service Center (24-hour Customer Caring Center). Downtime will not commence until such notification is given to Siemens.

“开机率”是指医疗设备用来治疗和诊断病人的使用率。以下情况将定为医疗设备是正常运行的（即不作为“停机”）：(a)除非它不能被用来治疗和诊断病人（全面停机）；(b)西门子已安排对医疗设备进行维修以使其正常运行，但是用户拒绝维修或推迟维修；(c)医疗设备未被提供给西门子维修工程师维修；(d)医疗设备因为以下原因或与此相关的原因而停机：(i)错用、过失或操作错误，(ii)不适当的环境条件（即不符合西门子对环境的要求），包括在温度和湿度的要求、西门子对电源的要求，如电压、频率、脉冲或瞬间电流的要求，(iii)上述第 3.6 条项下的任何例外情形，或(iv)第 12 条--不可抗力规定的天灾或其他不可抗力事件；(e)在西门子进行预防性保养期间，更换维修合同未包括的高真空元器件和进行系统更新/升级。如果医疗设备不能正常运行，用户必须立即通知西门子客户设备运行保障中心报修（24 小时客户关注中心）。停机时间自用户向西门子发出上述通知之时起算。

7.3 The Healthcare Equipment's Uptime Performance shall be calculated on an annual basis of 365 days a year and 24 hours a day.

医疗设备的开机率按一年 365 天每天 24 小时计算，每年统计一次。

7.4 Only when the Maintenance Contract includes guaranteed Uptime Performance, will Siemens guarantee 95% Uptime Performance (“down” time less than 5%). If the Healthcare Equipment's Uptime Performance level can not be reached due to the failure caused by Siemens, the Maintenance Contract will be extended by seven (7) calendar days for every percentage point less than 95%. In case the main body of the Maintenance Contract and these General Conditions provide different Uptime Performance percentages, the main body of the Maintenance Contract shall prevail.

只有当维修合同包含“保证开机率”时，西门子才保证 95% 的开机率（停机时间少于 5%）。如果此开机率由于西门子的原因未能达到，对于开机率低于 95% 的每一个百分点，维修合同期限将相应延长 7 个日历日。如果维修合同正文和本总则对开机率百分比的规定不一致时，以维修合同正文为准。

7.5 In order for the Uptime Performance Guarantee to be effective, the Customer must place all calls for service through Siemens' Uptime Service Center and must accept all technical assistance that is offered by Siemens, including, but not limited to, telephone support and remote diagnostics. For any period of time that the Customer does not seek and accept technical assistance from Siemens, the Healthcare Equipment shall be considered to be operational.

为了有效保证开机率，用户必须向西门子客户设备运行保障中心报修，并接受西门子提供的所有技术支持，包括但不限于电话支持和远程诊断。在用户未寻求和接受西门子技术支持的任何期间内，医疗设备被视为正常运行。

8. Response Time Guarantee

响应时间保证

8.1 The response time of Siemens shall be within 24 hours after receiving call from Customer.

西门子的响应时间应在收到用户报修电话的二十四小时之内。

9. Utilization Management Service (applicable only if it is included in the service scope of the Maintenance Contract)

设备使用效率管理服务（仅在维修合同服务范围含此服务时适用）

9.1 The utilization management service (defined in Appendix 2 of the Maintenance Contract, “UM Service”) provides the Customer with system specific usage data of his Siemens systems (“Data”) which is collected through the Siemens Remote Service connection. The UM Service consists of the utilization management basic report and the utilization management advanced report (“Reports”).

设备使用效率管理服务（定义见维修合同附录二）通过西门子远程服务连接收集并向用户提供用户西门子设备的系统具体使用数据（“数据”）。设备使用效率管理服务包含设备使用效率管理基础数据报告和设备使用效率管理高级应用报告（“报告”）。

9.2 The Reports do not constitute professional advice and/or any form of consultancy. They are for information purposes only and should not solely be relied upon on making decisions. The Reports are based on automatic generated data and may contain errors or omissions in case data could not be sent due to unavailability of the Siemens remote service connection.

报告不构成专业建议和/或任何形式的咨询意见。它们仅以提供信息为目的而不应单独作为决策依据。报告以自动生成的数据为基础，如果由于西门子远程服务连接不畅通而导致数据不能传送，报告可能包含错误数据或有信息遗漏。

9.3 To generate the Reports, Siemens needs to collect, manage and use the Data. The Customer herewith authorizes Siemens or any affiliated company of Siemens to access, collect and store the Data and make use of the Data to create the Reports. The Customer further consents that (i) his Data can be made available in anonymized form to other Siemens utilization management customers and (ii) Siemens may keep and use for Siemens' own business purposes (such as benchmarking services) on a perpetual basis any Data generated during the term of the Maintenance Contract. The Customer also revocably consents to the collection, usage and storage of his Data by Siemens or any of its affiliated companies beyond the term of the Maintenance Contract as long as Siemens ensures the anonymisation of the Data when used towards any third party.

西门子需要收集、管理和使用数据来生成报告。故用户特此授权西门子或任何西门子关联公司访问、收集和存储数据，并利用此数据来创建报告。客户进一步同意 (i) 其数据可以以匿名形式用于其他西门子用户设备使用效率管理报告中 (ii) 西门子可为自身业务目的（如标准测试服务）永久持有和使用任何维修合同期限内收集的数据。用户也同意西门子或任何西门子关联公司在维修合同期限结束后收集、使用和存储数据，但是，西门子在向第三方使用数据时应保证数据的匿名化，且用户可以撤销该等同意。

9.4 Siemens is not obliged to store the Reports or the Data for the Customer once the Reports have been made available to the Customer. In case the Data contains data which are subject to the Customer's retention obligation, the Customer is aware that he must keep separate record of any such data.

报告一旦提供给用户后，西门子将没有义务为用户存储报告或数据。如果数据包含了用户有义务自行保存的信息，用户了解其应另行保存该等数据。

9.5 The Customer is authorized to download and/or copy the Reports made available solely for its own legitimate personal use. This authorization is conditional upon the inclusion of all legends, copyright, proprietary and/or other notices that may appear herein.

用户被授权为自身合法使用目的而下载和/或复制西门子提供的报告。此授权需涵盖报告中可能出现的所有图例说明、版权、所有权和/或其他注意事项。

9.6 The Customer understands and accepts that this UM Service including but not limited to the Reports is not intended to be used as basis for investment and other business decisions.

用户理解并接受设备使用效率管理服务，包括但不限于报告，不能用来作为投资和其他商业决策的基础。

9.7 Siemens shall have no liability whatsoever for non delivery of the Reports if the Customer does not maintain an internet connection through which the Data can be collected.

如果用户没有保持用于收集数据的互联网连接通畅，西门子对无法提供报告将不承担任何责任。

9.8 Siemens shall have no liability whatsoever as and insofar the Customer uses the UM Service i) for purposes other than those expressly stated hereunder or ii) uses the UM Service incorrectly. The Customer shall indemnify Siemens from any third party claims, which are the result of such misconduct.

用户在以下情况使用设备使用效率管理服务，西门子将不承担任何责任：i) 为本条明确规定以外的其他目的或 ii) 不正确使用设备使用效率管理服务。由于此类不当使用行为造成的任何第三方向西门子要求的索赔，用户应补偿西门子。

9.9 The Customer shall indemnify and hold Siemens and any of its affiliated companies harmless from any third party claims based on or in connection with the usage of this UM Service or the Reports. 针对基于或与运用设备使用效率管理服务或报告相关的第三方索赔，用户应补偿西门子及西门子关联公司并使其免受损害。

9.10 Siemens shall have the right to terminate this UM Service with immediate effect upon written notice to the Customer if the Customer fails to comply the terms set out in this Article 9. 如果用户未能遵守上述第 9 条的规定，西门子有权书面通知用户立即终止设备使用效率管理服务。

10. Contract transfer and Sub-Contract

合同转让与分包

Siemens may sub-contract the maintenance and services of any OEM product (i.e. Camera, Developing machine, Injector, Water chiller and UPS etc.) contained in this Maintenance Contract to a third party at its own discretion.

西门子有权自行决定将本维修合同项下 OEM 产品的维修（即照相机、洗片机、注射器、冷水机和不间断电源等）分包给第三方。

11. Export Clauses

出口条款

11.1 Reservation Clause

保留条款

Siemens' obligation to fulfill this Maintenance Contract is subject to the proviso that the fulfillment is not prevented by any impediments arising out of national and international foreign trade and customs requirements or any embargos (or other sanctions).

西门子履行本维修合同的前提是不存在因遵守国内、国际外贸和海关规定或任何禁运（或其他制裁）规定而产生的阻碍。

11.2 If Customer transfers goods (hardware and/ or software and/ or technology as well as corresponding documentation, regardless of the mode of provision) delivered by Siemens or works and services (including all kinds of technical support) performed by Siemens to a third party Customer shall comply with all applicable national and international (re-) export control regulations. In any event of such transfer of goods, works and services Customer shall comply with the (re-) export control regulations of the Federal Republic of Germany, of the European Union and of the United States of America.

如果用户将西门子提供的货物（包括无论以何种方式提供的硬件，软件和/或技术，以及相关的文件），以及西门子完成的工作和服务（包括所有种类的技术支持）转移给第三方，则用户应遵守所有适用的国内、国际的（再）出口控制法规。在任何情况下，这种货物， 工作和服务的转移，用户必须遵守德国，欧盟以及美国的（再）出口控制法规。

11.3 Prior to any transfer of goods, works and services provided by Siemens to a third party Customer shall in particular check and guarantee by appropriate measures that

在向第三方转移西门子提供的货物，工作和服务之前，用户应该特别检查并以适当的措施保证：

- There will be no infringement of an embargo imposed by the European Union, by the United States of America and/ or by the United Nations by such transfer, by brokering of contracts concerning those goods, works and services or by provision of other economic resources in connection with those goods, works and services, also considering the limitations of domestic business and prohibitions of by-passing those embargos;

该转移，或就这些货物，工作，服务有关的合同提供经纪服务，或向第三方提供与这些货物，工作，服务有关的其他经济资源，将不违反欧盟，美国和联合国实施的禁运，同时还应考虑（禁运）对国内业务的限制且不得规避禁运的规定；

- Such goods, works and services are not intended for use in connection with armaments, nuclear technology or weapons, if and to the extent such use is subject to prohibition or authorization, unless required authorization is provided;

如果此类货物，工作和服务被禁止用于与军备、核技术或核武器有关的用途，或需要批准方可用于上述用途，则此类货物，工作和服务将不会被用于上述用途，除非相关批准已经获得；

- The regulations of all applicable Sanctioned Party Lists of the European Union and the United States of America concerning the trading with entities, persons and organizations listed therein are considered. 所有适用的欧盟和美国制裁清单中有关与清单上列举的实体，个人和组织进行交易的规定已被考虑。

11.4 If required to enable authorities or Siemens to conduct export control checks, Customer, upon request by Siemens, shall promptly provide Siemens with all information pertaining to the particular end customer, the particular destination and the particular intended use of goods, works and services provided by Siemens, as well as any export control restrictions existing.

如果被要求帮助有关当局或西门子进行出口控制的审查，则用户在收到西门子的要求后应立刻提供包含有西门子所提供的特定货物，工作和服务的最终客户，最终目的地，以及预期用途的所有信息，以及任何存在的出口控制限制。

11.5 Customer shall indemnify and hold harmless Siemens from and against any claim, proceeding, action, fine, loss, cost and damages arising out of or relating to any noncompliance with export control regulations by Customer, and Customer shall compensate Siemens for all losses and expenses resulting thereof.

就任何由于用户不遵守出口控制规定而引起的、或与之相关的索赔、诉讼、行动、罚款，损失、成本和损坏，用户应补偿西门子并使其免受损害，且用户应赔偿西门子由此产生的一切损失和费用。

12. Force Majeure

不可抗力

12.1 Neither Siemens nor the Customer shall be liable for failure of performing the Maintenance Contract when such failure results from the occurrence of Force Majeure, which is hereby defined as an event unforeseeable, beyond reasonable control of the party to whom such Force Majeure occurs, including but not limited to: Acts of God, natural disasters (for example: thunder and lightning strike, flood, debris flow, earthquake and etc.), labor disputes, lock out, war or warlike situation, riot, sabotage, fire, transportation delays or accidents, acts of government (such as but not limited to change of laws and revocation of import permits), and outbreak of epidemic. The party encountering such Force Majeure event shall immediately notify the other party and, within fourteen (14) days thereafter, shall document the existence of such event through a certificate issued by the competent government authorities at the place where the event occurs.

西门子或用户任何一方因不可抗力不能履行本维修合同的义务时，均不承担责任。不可抗力应指任何遭受不可抗力方无法预见的且超出其合理控制的事件，包括但不限于：天灾、自然灾害（如：雷击、洪水、泥石流、地震等）、劳工纠纷、封锁、战争或类似战争状态、暴乱、阴谋破坏、火灾、运输阻滞或交通事故、政府行为（例如但不限于修改法律规定和取消进口许可）以及疫情的爆发。遭受该不可抗力事件的一方应立即通知另一方，并在此后的 14（十四）日内通过事件发生地的主管部门出具的证明证实不可抗力的存在。

12.2 In case of Force Majeure, the time limitation for performing the Maintenance Contract shall be extended accordingly. If the event of Force Majeure lasts for more than 180 days, either party may terminate the Maintenance Contract without further liability.

如遇不可抗力，本维修合同义务的履行期限应当相应顺延。如果不可抗力事件持续 180 天以上，任何一方可以终止本维修合同而无需承担违约责任。

13. Applicable Law and Arbitration

适用法律和仲裁

13.1 This Maintenance Contract will be governed by and construed according to the law of the Peoples Republic of China.

本维修合同应当按照中华人民共和国法律诠释并受其管辖。

13.2 All disputes in connection with this Maintenance Contract or the performance thereof shall be amicably settled through negotiation. In case no settlement can be reached between the two parties, the case under dispute shall be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) for arbitration by three arbitrators in accordance with the Provisional Rules of Procedure of CIETAC. The arbitration shall take place in Beijing, China. The award of CIETAC shall be accepted as final and binding upon both parties. The fees for arbitration shall be borne by the losing Party unless otherwise awarded.

与本维修合同有关的或因履行本维修合同所产生的一切争议，应通过友好协商解决。如果协商不能解决时，可将争议提交中国国际经济贸易仲裁委员会，根据该委员会的仲裁程序规则，由三位仲裁员进行仲裁。仲裁地点在中国北京。仲裁裁决是终局的，对双方均有约束力。除非另有约定，仲裁费由败诉一方承担。

13.3 During the arbitration all other contract obligations except those under arbitration shall be fulfilled without interruption.

在仲裁期间，除正在仲裁的部分，合同双方应继续履行其它责任。

14. Entire Contract and Amendment

合同的完整和修改

14.1 This Maintenance Contract, including all exhibits and addenda attached hereto, constitutes the entire agreement between the parties relating to the subject matter hereof, and supersedes all prior and contemporaneous oral or written representations or communications between the parties. This Maintenance Contract may not be modified or amended, except in writing executed by the appropriate designated officers of the parties hereto.

本维修合同及其附件和附录构成双方之间就本合同所涉及事项达成的全部协议，并取代双方之前和与此同时作出的所有其他声明或通信往来，包括口头的和书面的。本维修合同未经双方合法授权人员的书面同意不得修改或修订。

15. Notice 通知

All notices and changes to this Maintenance Contract must be in writing. All notices shall be deemed to have been given on the date of service if personally served, or upon receipt if sent by certified or registered mail, postage prepaid, to the address set forth on the first page of this Maintenance Contract.

本维修合同项下的所有通知和修改应以书面形式作出。若通过亲自送达，通知发出之日视为已通知；若通过挂号信（邮费已付，寄到本维修合同第一页上的地址），通知收到之日为生效日。

16. Not-Assignable

不可转让

Without prejudice with the validity and enforceability of Section 10 -- Contract Transfer and Subcontract here above, this Maintenance Contract may not be assigned or otherwise transferred, nor may any rights or obligations be assigned, subcontracted or otherwise transferred, by either Party without the prior written consent of the other Party hereto, provided, however that Siemens may assign this Maintenance Contract in whole or in part and/or its rights and obligations hereunder without the consent of the Customer or extend this Maintenance Contract to an affiliate of Siemens or its local representative, or to a third-party successor in interest of all or part of the business to which this Maintenance Contract relates, whether as a result of a change of ownership and/or as a result of the sale of all or a substantial part of the assets and/or all or a part of the business to which this Maintenance Contract relates and/or in connection with any type of spin-off, (de)merger, consolidation, divestiture, dissolution and any other type of business combination or business reorganization.

Furthermore Siemens may sell its accounts receivable or assign any of its monetary rights under this Maintenance Contract to any third party and/or have any obligation hereunder performed by a subcontractor without the prior written consent of the Customer.

不影响上述第 10 条--合同转让和分包的效力和强制执行力，未经另一方事先书面许可，任何一方不得转让本维修合同或其项下的任何权利或义务、或分包本合同，但西门子可以将本维修合同全部或部分、或将西门子在本维修合同项下的权利和义务转让给西门子的关联公司、本地代表或因所有权变更和/ 或出售全部或实质性资产和/或任何形式的分拆、分立、合并、剥离、解散及任何其它形式的业务合并或重组而继承与本维修合同相关的所有或部分业务的第三方，而无需客户同意。此外，西门子有权向任何第三方出售西门子应收账款或转让西门子在本维修合同项下的任何财务权利，和/或由分包商履行本供应合同项下的任何义务，而无需客户事先书面同意。

17. Severability; Headings

可分割性；标题

No provision of this Maintenance Contract which may be deemed invalid, illegal or unenforceable will in any way invalidate any other portion or provision of this Maintenance Contract. Paragraph headings are for convenience only and will have no substantive effect.

如本维修合同某一规定被认定为无效、违法或不可执行，不影响合同其他部分或条款的效力。本维修合同各条款的标题仅为参考便利，无任何实质涵义。

18. Waiver

弃权

No failure and no delay in exercising, on the part of any party, any right under this Maintenance Contract will operate as a waiver thereof, nor will any single or partial exercise of any right preclude the further exercise of any other right.

合同任何一方未能或迟延履行本维修合同项下的权利不应视为对该权利的放弃，对特定权利的单独或部分行使不排除对任何其他权利的进一步行使。

19. Confidentiality

保密

Siemens and the Customer shall maintain the confidentiality of any information provided or disclosed to the other party relating to the business, customers and/or patients of the disclosing party, as well as this Maintenance Contract and its terms (including the pricing and other financial terms under which the Customer will be obtaining the services hereunder). Each party shall use reasonable care to protect the confidentiality of the information disclosed, but no less than the degree of care it would use to protect its own confidential information, and shall only disclose the other party's confidential information to its employees, agents and subcontractors having a need to know this information. The obligations of confidentiality set forth herein shall not apply to any information in the public domain at the time of disclosure or that is required to be disclosed by court order or by law.

西门子和用户应对对方提供或披露的关于披露方商业、客户和/或病人的任何信息以及本维修合同及其条款（包括用户在本合同项下获得维修服务的价格和其他商业条款）保密。一方应履行合理审慎义务对被披露信息进行保密，且该审慎程度不得低于其对自身保密信息的审慎程度。一方只得向需要了解该信息的的雇员、代理人和分包商披露对方的保密信息。本条项下的保密义务不适用于披露时已进入公共领域的信息，也不适用于法院令状或法律规定要求披露的情形。

20. Removal of Healthcare Equipment from Coverage

医疗设备从合同范围中的删除

In the event the Healthcare Equipment cannot be repaired due to damaged parts which are out of supply by the original manufacturer of such spare parts, Siemens may, at its option, (i) terminate this Maintenance Contract. In this context, this Maintenance Contract shall terminate on the date when Siemens receives the call from the Customer reporting the problem of the Healthcare Equipment ("Call from the Customer"), and Siemens shall not be held responsible for any liability except that Siemens shall, on a pro-rata basis, refund the maintenance fee it has collected (if any) for the period from the date when Siemens receives the Call from the Customer to the expiration date of the Maintenance Contract, or (ii) remove any affected Healthcare Equipment, components, options or

features from coverage under the Maintenance Contract, with an appropriate adjustment to the Contract Value.

由于备件损坏，而该备件的原产厂商已停止备件供应，造成医疗设备无法修复，西门子可选择：
(i) 解除本合同。在此情况下，本维修合同应自西门子收到用户针对医疗设备故障的报修电话之日（“用户报修日”）解除，且西门子除按比例退还已收取的从收到用户报修日至本维修合同到期日期期间的维修费用（如有）外，无须承担其他任何责任。(ii) 将受影响的医疗设备、其组件、选择的服务或性能从维修合同的范围中删除，并同时做出合适的合同价格调整。

The Customer may terminate this Maintenance Contract (if this Maintenance Contract only covers single Healthcare Equipment) or remove Healthcare Equipment from coverage under this Maintenance Contract (if this Maintenance Contract covers multiple Healthcare Equipment) at any time upon no less than thirty (30) days prior written notice to Siemens if the use of the Healthcare Equipment is permanently discontinued. In this context, on the expiration date of the above notice period, this Maintenance Contract shall terminate or the Healthcare Equipment shall be removed from coverage under this Maintenance Contract (as the case may be) and Siemens shall not be held responsible for any liability except that Siemens shall, on a pro-rata basis, refund the maintenance fee of such Healthcare Equipment it has collected (if any) for the period from the expiration date of the above notice period to the expiration date of the Maintenance Contract.

如果医疗设备已永久停用，在至少提前 30（三十）日以书面形式通知西门子后，用户可以解除本维修合同（如果本维修合同范围仅含单个医疗设备）或将该医疗设备从本维修合同的范围中去除（如果本维修合同范围含多个医疗设备）。在此情况下，自上述通知期届满之日，本维修合同解除或医疗设备被从本维修合同的范围中去除（视实际情况而定），且西门子除按比例退还已收取的从上述通知期届满之日至本维修合同到期日期期间的该医疗设备的维修费用（如有）外，无须承担其他任何责任。

In addition, if the Customer sells, transfers or otherwise disposes of the Healthcare Equipment to a third party and such party does not assume the obligations of the Customer under this Maintenance Contract or enter into a new service agreement with Siemens with a term at least equal to the unexpired term of this Maintenance Contract, then the Customer may terminate this Maintenance Contract with respect to such Healthcare Equipment upon no less than thirty (30) days prior written notice to Siemens, in which case the Customer shall pay to Siemens (i) all amounts due under this Maintenance Contract through the effective date of termination (based on the notice requirement) and (ii) as liquidated damages, an amount equal to 25% of Contract Value for the remaining term of the Maintenance Contract for such Healthcare Equipment.

另外，如果用户将医疗设备出售、转让或其他处理方式转给第三方，并且该第三方未承担本维修合同项下用户的义务或未与西门子签订了一个新的维修协议（该协议的有效期至少等同于本维修合同的未履行期），在至少提前 30（三十）日以书面形式通知西门子后，用户可以终止涉及该医疗设备的维修合同，在这种情况下，用户应向西门子支付以下款项：(i) 根据通知的要求，截止到合同终止有效期的本维修合同的所有到期款项，和(ii) 违约金，其数额相当于该医疗设备剩余合同期限相对应的合同价格的 25%。

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

系统信息：

医院名称：_____

设备型号：_____

设备序列号：_____

保养日期：__年__月__日

现场服务工单号：_____

保养工程师：_____

系统状态检查：

1. 客户对设备运行的描述：

2. 图像质量检查：

3. 系统评价：

4. 检查故障信息：

故障代码摘录：

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

目测检查线圈和附件（线圈和部件要填写序列号）

体部 M 线圈	Body Matrix MR Coil 7579555	序列号	
PA M 线圈	PA Matrix MR Coil 7579910	序列号	
大柔性线圈	Cp Flex coil large5512053	序列号	
小柔性线圈	Cp Flex coil small 5512038	序列号	
头部矩阵线圈	Coil Head Array3146037	序列号	
双环形矩阵	Double loop Array7098002	序列号	
标准环形线圈	Baseplate Shoulder A7580025	序列号	
小肩部矩阵线圈	Coil Shoulder Array S5516583	序列号	
大肩部矩阵线圈	Coil Shoulder Array L5516591	序列号	
头部发射线圈	TX/TX Head coil7580033	序列号	
肢体线圈	CP Extremity MR Coil7579472	序列号	
直肠线圈	Endo Interface 5728501	序列号	
标准环形线圈	Coil Loop Standart5512079	序列号	
小环形线圈	Coil Loop small5512079	序列号	
小环形线圈	Coil Loop small 5512095	序列号	
胸部矩阵线圈	Coil Breast Array 3146979	序列号	
8 通道膝盖线圈	8 Channel Knee coil7582518	序列号	
PA M 移动线圈	PA Matrix Coil Mobile8626538	序列号	
接口线圈	Interface5511956	序列号	
病人小车	Trolley8108255	序列号	
其他		序列号	
其他		序列号	

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

保护接地电阻测试（要求小于 300 mΩ）

ACC MR 机柜	_____
磁体上的 RF 部件	_____
磁体	_____
床	_____
MRC 主机	_____
SEP	_____
滤波板	_____
MRC TFT 监视器	_____
控制台的电源分配器	_____
Intercom	_____
冷头压缩机	_____
MRSC 主机	_____
MRSC TFT 监视器	_____

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

系统安全检查 - A 类

目测检查整个系统 _____

目测检查可见的电缆和电缆槽 _____

目测检查失超管 (Quench tube) _____

目测检查失超阀门是否有水 _____

磁体部分：检查维修塔外部是否有冰 _____

磁体部分：检查磁体阀门压力值 _____

磁体部分：检查磁体系统是否有泄漏 _____

在检查室目测察看通风和空调系统状态 _____

察看用户文件是否存在和可读 _____

检查用户图标和键盘标识 _____

认定 0.5mT 场强隔离区域 _____

检查激光警告标志 _____

检查噪声保护标志 _____

功能测试 - A 类

测试紧急关机按钮功能 _____

检查病人床的安全开关 _____

检查病人床的 Stop 功能 _____

检查病人床的紧急去锁装置 _____

检查挤压球功能 _____

RF 完整性：测量线圈功率损失 _____

SAR 监视检测 _____

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

预防性保养

- GPA, ACC 机柜(CCA)：检查风扇系统 _____
- 梯度滤波器：检查梯度滤波器风扇 _____
- SEP：检查初级水路过滤器 _____
- SEP：检查次级水路过滤器 _____
- 检查 TFT 彩色显示器 _____
- 病人床：检查床的运动 _____
- 病人床：清洁 _____
- 模型：检查模型有无损坏 _____
- 模型：检查模型内有无气泡 _____
- 磁体：测量中心频率 _____
- 磁体：检查磁屏蔽层温度 _____
- 磁体：检查制冷系统压力 _____
- 磁体：检查氦压缩机有无泄漏 _____
- 射频室：检查接触表面 _____
- 射频室：检查门轴，门锁 _____
- 清洁主台副台内外灰尘 _____
- 检查计算机鼠标 _____
- 软件保养：保存调试数据 _____
- 软件保养：删除 MR 纪录文件 _____
- 软件保养：重建 database exchange board _____
- 连接 SRS，确认 SRS 通畅 _____
- ERDU 测试紧急失超开关功能 _____
- 更换 TALES (建议每两年更换一次) _____

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

图像质量保证

图像质量保证测试

电气环境监测

温湿度监测（注：现场如无温湿度计，则不填）

设备间温度 °C

设备间湿度 %RH

磁体间温度 °C

磁体间湿度 %RH

操作间温度 °C

操作间湿度 %RH

系统输入电压 L1 V

系统输入电压 L2 V

系统输入电压 L3 V

MAGNETOM Avanto / Espree 预防性保养

A 级

保养工作总结

1 . 保养中发现的问题

2 . 保养中发现的问题的处理意见及措施